



SIDAAMU DAGOOMU QOQQOWI MOOTIMMA AFFINI GAAZEEXA

የሲዳማ ብሔራዊ ክልላዊ መንግሥት አፍኒ ጋዜጣ

SIDAAMA NATIONAL REGIONAL STATE AFFINI GAZETA

4^{ki} Diro kiirro 42

Hawaasa, Maaja 10, 2016 M.D

Sidaamu Dagoomu Qoqqowi mootimmaAmaalete

Mini Allaalshi Hunda Fulinoho

በሲዳማ ብሔራዊ ክልላዊ መንግስት ምክር ቤት
ጠባቂነት የወጣ

፬ኛ ዓመት ቁጥር 42

ሀዋላ ሀምሌ ፲ ቀን ፳፻፲፱ ዓ.ም

Amado

LALLAWU KIIRO 42/2016

Sidaamu Dagoomu Qoqqowi
Mootimma Affini Songo
Uurrisatenna Afamooshshe Aate
Fulino Lallawa 49 Qoola

ማውጫ

አዋጅ ቁጥር 42/፪፻፲፮

የሲዳማ ብሔራዊ ክልላዊ መንግስት
አፍኒ ሶንጎ ለማቋቋምና እውቅና
ለመስጠት የወጣ አዋጅ ቁጥር 49
ገጽ

CONTENT

PROCLAATION NO 42/2024

Proclamation to provide for
the establishment and
recognition of affini songo of
Sidama National Regional
State proclamation 49 page

Sidaamu Dagoomu Qoqqowi
Mootimma Affini Songo
Uurrisatenna Afamooshshe Aate
Fulino Lallawa kiirro 42/2016

Qoqqowu Mootimma damattenna
mannihimmate qoosso,
dimokiraseenna bayiriidi seera
hettisannokki budi bowirannonna
laphanno gede kaa'late yawo
noosiha ikkinohura;

Hajonsa affini songo amuraatinni
la'antansara hasidhanno
yekkeeramaano qoqqowu bayiriidi

የሲዳማ ብሔራዊ ክልላዊ መንግስት
አፍኒ ሶንጎ ለማቋቋምና እውቅና
ለመስጠት የወጣ አዋጅ ፵፮/2016

የክልሉ መንግስት መሰረታዊና ሰብዓዊ
መብቶችን፣ ዲሞክራሲን እና ሕገ
መንግስቱን የማይቃረኑ ባህሎች
እንዲጎለብቱና እንዲያድጉ ለመርዳት
ኃላፊነት ያለበት በመሆኑ፤

ጉዳያቸው በአፍኒ ሶንጎ መሠረት
እንዲታይላቸው የሚፈልጉ
ተከራካሪዎች የክልሉ ሕገ መንግስት

Proclamation No. 42/2024

A Proclamation to provide for the
Establishment and Recognition
Affini Songo of Sidmada National
Regional State No 42/2024

WHEREAS, it is the duty of the
region's government to support the
growth and enrichment of cultures
that are compatible with
fundamental democracy and the
provisions of the constitution;

WHEREAS, it is believed that it is

Mittu Waagi ...

የንደዋጋ

Unit Price

AFFINI GAAZEEXI P.S.Kአፍኒ

ጋዜጣ ፖ.ሣ.ቁ.Web address:

www.affinigazet.gov.et

seeri fajjanno garinni uurrinsaninna afamooshshe uynanni affini songonni owaatama dandiinannita seerroonnihura;

Babbaxxitino kiphpho tirate dagoomu budu hayyo horonsirate aana afamannoha ikkasinni konne seerunni afamooshshe aatenna kaajjishate mootimma yawo noosiha ikkinohura,

Dagoomau iillinannita farcote owaante afidhanno gede, halaale fushshateninna farco tuqisatenni gumaamo ikkitino, shota amuraate harunsannohanna dagoomu xaadooshshe kaajjishatenni gumaamo ikkinoha affini songo tantanate kaa'lanno amuraate diriirsa hasiise leellinohura, Sidamu Dagoomu Qoqqowu Mootimma bayiriidi seeri kiiro 1/2012 Quwa 48 cinaancho Quwa (3) (a) kaiminni aane nooha lallaboonni.

Gafa Mite

Xaphoomu Woro

1. Harancho Umo

Konne lallawa “Affini Songo Urrisatenna Afamooshshe Aate Fulino Lallawa Kiiro.../2016” yine woshshinara dandiinanni.

2. Tiro

Qaalu horoonshi wole tiro aannoha ikka hoogiro konni lallawi giddo:

1) “Bayiriidi Seera” yaa Sidaaamu Qoqqowu Mootimma

በሚፈቅደው መሠረት በሚቋቋሙና ዕውቅና በሚሰጣቸው በአፍኒ ሶንጎ መስተናገድ እንደሚችሉ የተደነገገ በመሆኑ፤

የተለያዩ ግጭቶችን ለመፍታት በብሔሩ ባህላዊ ዘዴዎችን በመጠቀም ላይ ያለ በመሆኑ እና ይህንን በህግ እውቅና መስጠትና ማጠናከር መንግስት ሃላፍነት ያለበት በመሆኑ፤

ማህበረሰቡ ተደራሽ የፍትህ አገልግሎትን እንዲያገኝ፤ እውነትን በማውጣትና ፍትህን በማስፈን ውጤታማ የሆኑ፤ ወጭ ቆጣብና ቀለል ያለ ስነ-ስርዓትን የሚከተሉ፤ ማህበራዊ መስተጋብርን ከማጠናከር አንጻር ጉልህ አበርክቶ ያለውን አፍኒ ሶንጎ ለማደራጀት የሚረዳ ስርዓት መዘርጋት አስፈላጊ በመሆኑ በሲዳማ ብሔራዊ ክልላዊ ህገ-መንግሥት ቁ. 1/2012 አንቀጽ 48 ንዑስ አንቀጽ 3 ፊደል ተራ (ሀ) መሠረት የሚከተለው ታውጏል፡

ክፍል አንድ

ጠቅላላ ድንጋጌዎች

1) አጭር ርዕስ

ይህ አዋጅ “አፍኒ ሶንጎ ለማቋቋም እና እውቅና ለመስጠት የወጣ አዋጅ ቁጥር ----/2016” ተብሎ ሊጠቀስ ይችላል፡፡

2) ትርጓሜ

የቃሉ አገባብ ሌላ ትርጉም የሚያሰጠው ካልሆነ በቀር በዚህ አዋጅ ውስጥ፤

1) “ሕገ መንግስት” ማለት የሲዳማ

the obligation of the government of region to acknowledge and legitimize the traditional dispute resolving methods of the nations’ that are in use, provided that parties to a dispute may consent to the resolution of their case by Affini Songo to be established and recognized in accordance with the regional constitution;

WHEREAS, it has become necessary to establish and recognize affini Songo system that will support the society to get access to justice services, effective and efficient in finding the truth, dispensing justice, cost-effective that follows simple and flexible procedures, that have significant contribution for strengthening of social interaction;

NOW THEREFORE, in accordance with of the Constitution of the Sidama National Regional State No.1/2020 Article 48/3/(a), it is hereby proclaimed as follows:

SECTION ONE

General Provisions

1) Short title

This proclamation may be cited as “Affini songo establishment and recognition proclamation No. ...2024

2) Definitions

Unless the context requires otherwise, in this proclamation;

1) “Constitution” means Sidama National Regional State

bayiriidi seera lallawu kiiro 1/2012 yaate;	ክልላዊ መንግስት ሕገ መንግስት አዋጅ ቁጥር 1/2012 ማለት ነው፤	Constitution No. 1/2020
2) “Mootimmaa” Yaa Sidaamu Dagoomu Qoqqowi Mootimmati;	2) “መንግስት” ማለት የሲዳማ ብሔራዊ ክልላዊ መንግስት ማለት ነው፤	2) “Gouvernement” means government of Sidama national regional state.
3) “Qoqqowo” yaa Sidaamu Dagoomu Qooqqowi mootimmati;	3) “ክልል” ማለት የሲዳማ ብሔራዊ ክልል ነው፤	3) “Region” means Sidama National Regional State.
4) “Rosamino Yote mine” yaa Qoqqowi baayiriidi seeri lallawi quwu kiiro 1/2012 quwa 65 cinaancho quwa (1) garinni uurrino xaphoomu yoo mine, aliidi yoo minenna umi dirimi yoo mineeti;	4) “መደበኛ ፍርድ ቤት” ማለት የክልሉ ሕገ-መንግሥት አዋጅ ቁጥር 1/2012 አንቀጽ 65 ንዑስ አንቀጽ (1) መሠረት የተቋቋመ ጠቅላይ ፍርድ ቤት፣ ከፍተኛ ፍርድ ቤት እና የወረዳ ፍርድ ቤት ማለት ነው፤	4) “Regural Courts” means Supreme Courts, High courts and Woreda Cours established pursuant to article 65(1) of the Sidama national regional state constitution no. 1/2020
5) “Affini Songo” yaa Sidaamu budu yoo mine ikke budu seeri aana xintante babbaxxitino kipho haadhe la’ate, maciishshate, gumulate, jefisiisatenna araarsate konni lallawinni uurrinsoonna woy afamooshshe uyinoonna dagate bisooti;	5) “አፍኒ ሶንጎ” ማለት የሲዳማ ባህላዊ ፍርድ ቤት ሆኖ በባህል ሕግ ላይ ተመስርቶ የተለያዩ ቅራኔዎችን ተቀብሎ የሚያይ፣ የሚሰማ፣ የሚወስን፣ የሚያስፈጽም እና የሚያስታርቅ በዚህ አዋጅ የተቋቋመ ወይም ዕውቅና የተሰጠው የህዝብ ተቋም ማለት ነው፤	5) “Affini Songo” means customary court of sidama national regional state that hears, adjudicates, conciliates, decides es and excutes conflicts based on the customary conflicts resolution custom and practice.
6) “Olluu Songo” yaa konni lallawira quwa 8 cinaancho quwa (1) hunda uynoonni hajubba la’annota ikk kite qoqqowoho afantanno woraddanna quchumu gashshooti tantano giddo afantanno olluubbara urrinsanni songoti;	6) “የቀበሌ ሶንጎ” ማለት በዚህ አዋጅ አንቀጽ 8 ንዑስ አንቀጽ (1) የተሰጡን ጉዳዮች የሚመለከት ሆኖ በክልሉ በሚገኙ ወረዳ እና ከተማ አስተዳደር መዋቅር ውስጥ በሚገኙ ቀበሌዎች ውስጥ የሚቋቋም ሶንጎ ነው፤	6) “Kebele Songo” means an first instance affini songo structures established in kebeles of each woreda and city adminstrations of the regions.
7) “Woradu Songo” yaa konni lallawira quwa 8 cinaancho quwa (1) hunda uynoonni hajubba la’annota ikk kite woradunna quchumu gashshooti deerinni urritanno songoti;	7) “የወረዳ ሶንጎ” ማለት በዚህ አዋጅ አንቀጽ 8 ንዑስ አንቀጽ (9) የተሰጡን ጉዳዮች የሚመለከት ሆኖ በወረዳ እና በከተማ አስተዳደር ደረጃ የሚቋቋም ሶንጎ ነው፤	7) “Woreda Songo” means affini songo stractures established in woredas city administrations.
8) “Mootete songo” yaa sidaamu budu yooaanchima goofimarchu	8) “ሞቴቴ ሶንጎ” ማለት የሲዳማ ባህላዊ ዳኝነት የመጨረሻ የስልጣን እርከን ሆኖ የሚዋቀረው ከእያንዳንዱ የሲዳማ ጎሳ መሪዎች ነው፤	8) “ Mootete Songo” stracture of Affini Songo that comprise of clan leaders selected and assigned from all clans of Sidama.

biilloonyu deerra ikkitanna tantanantannohuno mitte mittente Sidaamu gosate gashshonni urritannote; 9) “Budu Seera” yaa affini songo loossanno qooxeessira heeranno Sidaamu budu seera ikke mootimma, mooraalenna kalaqamu farco heleelannoki seeraati yaate; 10) “Gudumaale” yaa affini budu songo bayichooti woy caaleeti; 11) “Luwa” yaa Sidaamu budu gashshooti amanyooteti; 12) “Cimeessa” yaa konni lallawinni uyinoonni biilloonyinni assoote jeefisanno gede doorame affini songora gaamamanno manchoti; 13) “Nafari Geercho” yaa qaete woy qachu cimeessa yaa ikkana budu gashshootenna gibbo tirranni amuraati giddu umi dirima amadannoho ikkana qaru loosisino qachahonna maatete mereero kalaqantanno gibbo woy gaance malenna ufe tirannoho; 14) “Borreessaancho” yaa affini songo cimeeyye irkisate gaamamanno ogeessaati yaate; 15) “Komite” yaa affini songo cimeeyye doorsiisate Worada Affini songo amaale mininni uurrinsanni bisooti yaate; 16) “Afansha” yaa affini songora babbaxxitino bissanni gamba assinanni woomaashshati woy danunni uyinanni baraarshaati yaate; 17) “Seera wora” yaa hunaanote yinoonnire xaphoomunni dagoomu giddonni dagoomitte, budunninna miinju mittimma heeshshonni bohate yaate;	9) “የባህል ሕግ” ማለት አፍኒ ሶንጎ የሚሰራበት አካባቢ የሚገኝ የሲዳማ የባህል ሕግ ሆኖ ሕገ መንግስትን፣ ሞራልንና የተፈጥሮ ፍትሕን የማይቃረን ሕግ ማለት ነው፤ 10) “ጉዲማሌ” ማለት አፍኒ የባህል ሶንጎ ቦታ ወይም ጥላ ቦታ ነው፤ 11) “ሉዋ” ማለት የሲዳማ ባህላዊ አስተዳደር ሥነ-ሥርዓት ነው፤ 12) “ጭሜላ” ማለት በዚህ አዋጅ የተሰጡትን ስልጣንና ተግባራትን እንዲያከናውን ለአፍኒ ሶንጎ ተመርጦ የሚመደብ ሰው ነው፤ 13) “ናፋሪ ጌርኽ” ማለት የቀዬ ወይም የጎርቤት ሽማግሌ ማለት ሲሆን በባህላዊ ግጭት አፈታት ሥርዓት ውስጥ የመጀመሪያውን እርከን የሚይዝና ዋና ተግባሩም በሰፈርና በቤተሰብ ውስጥ የሚፈጠሩ ግጭቶችና አለመግባባቶችን መክሮና ገስጾ የሚፈታ ነው፤ 14) “ፀሐፊ” ማለት አፍኒ ሶንጎን እንዲያግዝ የሚመደብ ባለሙያ ማለት ነው፤ 15) “ኮሚቴ” ማለት ለአፍኒ ሶንጎ ጭሜዬዎችን ለማስመረጥ በወረዳ አፍኒ ሶንጎ ምክር ቤት የሚቋቋም አካል ማለት ነው፤ 16) “አፋንሻ” ማለት ለአፍኒ ሶንጎ ከተለያዩ አካላት የሚሰበሰብ የገንዘብ ወይም የዓይነት ስጦታ ማለት ነው፤ 17) “ሜራ ወራ” ማለት አጥፊዎችን በአጠቃላይ ከማህበረሰቡ ማህበራዊ፣ ባህላዊና ከኢኮኖሚያዊ አብሮት ኑሮ ማግለል ማለት	9) “ Customary Law” means a customary law of the sidama People found in the specific locality where the Affini Songo is situated that is not incompatible with the constitution, public morality and natural justice. 10) “Gudumaale” means a place or under tree where affini customary songo discharges its official duty. 11) “Luwa” meas Sidama Customary administration procedure 12) “Elder” means a person selected and assigned on Affini Songo to discharge the powers and functions given by this proclamation. 13) “Nafari Geercho” means a person whose primary role is r is discharging customary administration and conflict resolution at households and village level. 14) “Secretary” means a professional that is assigned to support affini songo. 15) “Committee” means a commit-tee to be organized by worda affini songo council to facilitate the selection of elders of Affini Songo. 16) “Afansha” means a donation, in cash or kind, given by different bodies to the Affini Songo. 17) “ Seera wora” means seclusion of convicted persons from participating in social, cultural and economical affairs of affairs
---	--	---

- | | | |
|--|--|--|
| <p>18) “Harafo” yaa hallanyootu woy gaamote mereero kalaqantanno gibbo korkaatinni mittu manchi aana illitanno bisu gawajjora gibbo ka’ino woy aane noo barrinni hanaffe gawajjo iillishshinori miicamaanchoho uytanno xagishshu woy mundeete riqiwo woomaashshaati woy buudu saadaati;</p> <p>19) “Soora” yaa mittu manchi aana iillitino bisu gawajjora harafotenni aanchine gawajjotennija waachishate uynanni qallawaati;</p> <p>20) “Guma/Muro” yaa affanni heenne loonsoonni lubbo shaate assotira budu yoo songonni gumuleenna shiirino ayddira danunninna woomaashunni baantanni mundeete kaasaati;</p> <p>21) “Amaalete Mine” Yaa konni lallawira quwa 36 kaiminni uurrino qoqqowu budu songo gashshooti amaale mineeti;</p> <p>22) “Budu Uurrinsha” yaa budu seeranna dagoomu balchooma damatte assiratenni sumuu yaa hoonge tirannohonna araarissitanno qooxeesu daga mereero uurrinshate gede afamannohonna umisi amanyootinna assooti noosiho yaate;</p> <p>23) “Ikkado korkaata” Affini songo loosose loossanno woyite qooxeessu gade garinni cimeeyye ikkado korkaataati yite adhitanno korkaatubba baala ikkitanmmo;</p> <p>24) “Gambisaancho Cimeessa” yaaa affini songo miila ikke konni lallawinni ledote loosoo loosanno gede yawo uyinoonnisiho yaate;</p> <p>25) “Mancho” yaa kalaqamu</p> | <p>ነው፤</p> <p>18) “ሀራፎ” ማለት በግለሰቦች ወይም በቡድኖች መካከል በተነሳ ጠብ ምክንያት በአንድ ሰው ላይ ለደረሰው ለአካል ጉዳት ከጠቡ ዕለት ወይም በማግስቱ ጀምሮ ጉዳት ያደረሰው ወገን ለተጎዱ የሚሰጠው የህክምና ወይም የደም መተኪያ ገንዘብ ወይም በአይነት የሚሰጥ ነው፤</p> <p>19) “ሶራ” ማለት በአንድ ሰው ላይ ለደረሰው ለአካል ጉዳት ከሀሪፎ ቀጥሎ የሚሰጥ ጉዳት ማገገሚያ ወይም ቀለብ ነው፤</p> <p>20) “ጉማ” ማለት ሆን ተብሎ ለተፈፀመ ግድያ ድርጊት በሶንጎ ተወስኖና ተቆርጦ ለሟች ወገን በአይነትና በገንዘብ የሚከፈል የደም ካሳ ነው፤</p> <p>21) “ምክር ቤት” ማለት በዚህ አዋጅ አንቀጽ 36 መሰረት የተቋቋመ የክልል አፈኒ ሶንጎ አስተዳደር ምክር ቤት ነው፤</p> <p>22) “የባህል ተቋም” ማለት የባህል ሕግንና የህዝቡን እሴቶች መሠረት አድርጎ አለመግባባትን የሚፈታና ዕርቅን የሚያወርድ በአካባቢው ህብረተሰብ ዘንድ እንደ ተቋም የሚታወቅ እና የራሱ ስርዓትና አሰራር ያለው ማለት ነው፤</p> <p>23) “አጥጋቢ ምክንያት” ማለት አፈኒ ሶንጎ የሚሰራበት አካባቢ ተጨባጭ ሁኔታ ላይ በመመርኮዝ አፈኒ ሶንጎ ሽማግሌዎች እንደ አላማኝ ምክንያት የሚወሰድ የትኛውንም ምክንያት ማለት ነው፤</p> <p>24) “ሰብሳቢ” ማለት አፈኒ ሶንጎ ጭሚላ ሆኖ በዚህ አዋጅ ተጨማሪ ስራዎች እና ኃላፊነቶች የተሰጡት ሰው ነው፤</p> <p>25) “ሰው” ማለት የተፈጥሮ ሰው</p> | <p>of the community.</p> <p>18) “Harafo” means compensation to be give by individual or group to For physical injuries caused to a person due to a fight between individuals or groups, the injured party will provide medical or blood replacement money or in kind to the victim from the day or the next day</p> <p>19) “Soora” means additional compensation to be given to the victim of bodily injury or compensation for bodily injury caused to a person after Harafo.</p> <p>20) “Guma/muro” means a componsention to be given to family or relatives of the deceased for intentional act of commission of homicide.</p> <p>21) “Council” a council of affini Songo to be established by this as per Article 36 of this proclamation.</p> <p>22) “Customary institutions” means a communal body that resolves disputes and conflicts based customs, values,shared and mutual consent of the community that that has been in usage</p> <p>23) “Satisfactory reason” means any reason that elders of affini songo consider as suf-ficient reason taking in to account the circumstances of the specific locality where the affini songo operates.</p> <p>24) “Presiding elder” means an elder of affini songo entrusted with additional functions and responsibilities provided under this proclamation.</p> |
|--|--|--|

mannaati woy seerunni manninaatu qoosso afi'rino bisooti; 26) Konni lallawira mitte koo- teemmanni xawinsoonnihu wole kooteemmarano loosanno. 3. <u>Jeefishshu Mami-geeshsha</u> 1) Kuni lallawi hajosi konni lallawi garinni la'antasira fajjaaleessa ikkino manchi baalu aana jeefishshu heerannosi. 2) Konni quwi cinaancho gufo (1) aana seerroomnihu noowa heereenna la'annonsa hajubba aana konni lallawinni xawisnoonni babbaxxitino bissa aana jeefishshu heeranno	ወይም የሕግ ሰውነት የተሰጠው አካል ማለት ነው፤ 26) በዚህ አዋጅ ውስጥ በአንድ ፆታ የተገለፀው ሌላኛውንም ፆታ ያካትታል። 3) <u>የተፈጻሚነት ወሰን</u> 1) ይህ አዋጅ ጉዳዩ በዚህ አዋጅ መሠረት እንዲታይለት ፈቃደኝነቱን በሰጠ ሰው ሁሉ ላይ ተፈጻሚነት ይኖረዋል። 2) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) የተደነገገው እንደ ተጠበቀ ሆኖ በሚመለከታቸው ጉዳይ ላይ በዚህ አዋጅ በተጠቀሱት የተለያዩ አካላት ላይ ተፈጻሚነት ይኖረዋል። <u>ክፍል ሁለት</u>	25) “ Person” means a natural or juridical person. 26) In this proclamation, any expression in the masculine gender includes the feminine. 3) <u>Scope of the Proclamation</u> 1) This proclamation shall apply to any person who gives his conent to the resolution of his case in accordance with this proclamation. 2) 2thout prejudice to sub-Article 1 of this article, the relevant provisions of this proclamation shall apply to the different bodies stated in this proclamation.
<u>GAFA LAME</u> <u>Affini Songo Hexxo, Tuuqqa</u> <u>Wodhi-woronna Agaroohshe</u>	<u>አፍኒ ሶንጎ ዓላማ፣ መሰረታዊ መርሆች</u> <u>እና ጥበቃ</u>	<u>SECTION TWO</u> <u>Objectives, Principles and</u> <u>Protection of Affini Songo</u>
4. <u>Hexxo</u> Affini Song Konni Woroonni Noo Hexxo Heedhannose: 1) Qoqqowu daga sidaamu budu seerinna balchoominni sumuummete hoonge tirtanno gede assa, 2) Budu seeri hayyonni xintame; halaale nna farco diriirsatenni yekkeeramaanote wooyaawino dagoomu xaadooshshe kaajjisha dandaannoha farco aate amuraate loosu aana hosiisatenni qansootu mannihiimmate qoossubba nna seeru aliidimma ayirritara irko assate; 3) Qoqqowu dagoomira tuqqinota, manaado fulonni owaatatannotanna shota amuraate harunsitannota farcote owaante afidhanno gede assa	4) <u>ዓላማ</u> አፍኒ ሶንጎ የሚከተሉት ዓላማዎች ይኖሩታል፤ 1) የክልሉ ማህበረሰብ የባህል ሕግ እና እሴቶችን መሠረት አድርጎ አለመግባባትን እንዲፈታ ማድረግ፤ 2) የባህል ሕግ ላይ የተመሠረተ፤ እውነት እና ፍትህን በማስፈን ረገድ የተሻለ፤ የተከራካሪ ወገኖችን ማህበራዊ ግንኙነት ማጠናከር የሚችል የፍትህ አሰጣጥ ስርዓትን ስራ ላይ በማዋል የዜጎች ሰብዓዊ መብቶችና የሕግ የበላይነት እንዲከበር አስተዋፅኦ ማድረግ፤ 3) የክልሉ ማህበረሰብ ተደራሽ የሆነ፣ ወጪ ቆጣቢና ቀለል ያለ ስነ ስርዓትን የሚከተል የፍትህ አገልግሎት እንዲያገኙ ማድረግ፤	<u>Objectives</u> The Affini Songo shall have the following objectives: 1) To enable the society of the region resolve disputes based on customary laws and societal values ; 2) To contribute to the observance of respect for human rights and the rule of law by dispensing justice based on customary law that is better in fact finding and justice, and strengthen the social relations of the disputants; 3) To enable the people of the region get accessible justice service, with simplified procedure and low cost;

4) Sidaamu daga afoo, woganna
balchoomu bowirsate
irkisannoha seerunna farcote
amuraate kalaqate.

5. Tuugga Wodhi-Woro

Affini songo uurra, afamooshshe
aanna loosu ikkitubba aante noo
damattubbanni massagantanno;

1) Fajjamooshshu aana
rumuxxinohonna doorshunni
owaante afinnanniha ikkasi;

(a) Affini songo doorshunni
kiphonna sumuu yaa hooga
tidhate hayyo ikkite rosamino
yoo mini ledora qote qoteho
heedhe owaatannote;

(b) Ayee manchino fajjosi
gobbaanni Affini songonni yoo
aamamate gadacho dinosi.

2) Budu amanyooti aana gawajjo
iillisha hooga;
Konni lallawira gadachote gede
worroonni safaraano agarantino
gedeenni heedheenna budu yoo
minna uurrisatenna afamooshshe
aate fultino seerubba budu
uurinshubbanna assootu
ammanamooshshenna budu
hornya agarino garinni xintama
noosi.

3) Mannihimmate qoosso
agarooshshe:

(a) Affini songonni jeefinsanni
amanyootubba wo'manti
hajamaano bissata
mannihimmate qoosso
ayirissinota ikka noonsa;

(b) Affini songo mannunnita
dagoomitte ikkitubba, fiixomitte,
gosa, qansichimma, dagoomitte

4) የባለቤትነት ስሜት የተረጋገጠበትና
ለሲዳሞ ባህል፣ እሴትና ቋንቋ
እድገት አስተዋፅኦ የሚያደርግ
የሕግ እና የፍትህ ስርዓት
መፍጠር ነው፤

5) መሰረታዊ መርሆች

አፍኒ ሶንጎ መቋቋም፣ እውቅና
አሰጣጥ እና አሰራር በሚከተሉት
መርሆች ይመራል፡-

1) በፍቃድ ላይ የተመሰረተ እና
አማራጭ ስለመሆናቸው፤

(ሀ) አፍኒ ሶንጎ እንደ አማራጭ
የግጭት እና አለመግባባት መፍቻ
ዘዴዎች ሆነው ከመደበኛ ፍርድ ቤቶች
ጎን ለጎን ያገለግላሉ፤

(ለ) ማንም ሰው ካለፍቃዱ አፍኒ ሶንጎ
ሊዳኝ አይችልም፡፡

2) ባህላዊ ሥርዓቱ ላይ ጉዳት
ያለማድረስ፣ በዚህ አዋጅ
የተመለከቱ አስገዳጅ መስፈርቶች
እንደተጠበቁ ሆነው የባህላዊ ፍርድ
ሶንጎ ማቋቋሚያ እና እውቅና
መስጫ ህጎች የባህላዊ ተቋማትን
እና አሰራሮችን ተግማኒነት እና
ባህላዊ ዕሴቶችን ባስጠበቀ መልኩ
መመስረት ይኖርባቸዋል፡፡

3) የሰብዓዊ መብት ጥበቃዎች፤

(ሀ) በአፍኒ ሶንጎ የሚፈፀሙ ሥነ
ሥርዓቶች በሙሉ የባለጉዳይ ወገኖችን
ሰብዓዊ መብት ያከበሩ መሆን
አለባቸው፤

(ለ) አፍኒ ሶንጎ የሰዎችን ማህበራዊ
ሁኔታ፣ ዘር፣ ብሔር፣
ዜግነት፣ ማህበራዊ መገኛ፣ የቆዳ
ቀለም፣ ቋንቋ፣ ኃይማኖት፣ ፖለቲካዊ
ወይም ሌላ ዕሳቤ፣ ሀብት፣ ትውልድ፤

4) To create a legal and justice
system that that contributes for
the growth of the custom, values
and language of the Sidama
people and also within which
sense of ownership is ensured

5) The fundamental Principle of Affini Songo

The establishment and recognition
of Affini Songo shall be led by the
following principles

1) Consensual and alternative
dispute resolution

a) Affini songo shall be
alternative dispute resolution
procedure in addition to regular
courts

b) No person shall be forced to get
his case adjudicated by Afini
Songo without consent.

2) Subject to the provisions of this
proclamation the, establishment
and Recognition to be given
affini songo or other customary
dispute resolution bodies, social
institutions shall comaptibel
with the integrity of existing
based on customary laws as
provided in this proclamation.

3) Protection of Fundamental
rights

a) The procedure of affini songo
shall be in manner compatible
with fundamental and human
rights of individuals.

b) affini songo shall refrain from
making discrimination on the
basis of gender, religion, age,

hoshsho, bisu kuula, afoo, amma'no, poletiku woy wole amado, jiro, ilama, bisu musso, woy wolu dirimi aana xintantino mallaadonni co'icha ikkino garinni yooaanchimmate loosoo loosanna owaante aa noonsa; (c) Meeyaatinna labballu Affini songonni taaleenyunni owaatama noonsa; (d) Affini songonni qaaquullu balaxotenni afira hasiissannonsa horo buuxisiisannore ikka noosa; (e) Affini songonni shiqqanno hajamaano bissa afuu tiro owaante aannoha adhe daate qoossonsa agarantinote; (f) Affini songonni saaynsanni qorchu gumulo bisu aana adhinanni qorchinninna manimale, kakkachimma wo'mitino woy ayrinye meexannohanna shollishannoha ikka dinose; (g) Yoo uynanni amanyooti harinsho yannara Affini songonni kalaqantino mannihimmate qoosso meexamme kado xa'mirate ikkado korkaata ikkara dandaanno; 4) Iillishsha: Affini songo dagoomu heerannowanna owaante iillinshshanni garinni tantanantanonna afamooshshe uynanninsa gede assa hasiissanno.	አካል ጉዳት ወይም ለላ ደረጃ ላይ ከተመሰረተ አድሎዎ ነፃ በሆነ መልኩ መዳኘት እና አገልግሎት መስጠት አለባቸው፤ (ሐ) ሴቶች እና ወንዶች በአፍኒ ሶንጎ በእኩልነት መስተናገድ አለባቸው፤ (መ) አፍኒ ሶንጎ የህፃናትን የቀደምትነት ጥቅም የሚያረጋግጡ መሆን አለባቸው (ሠ) አፍኒ ሶንጎ የሚቀርቡ ባለጉዳይ ወገኖች አስተርጓሚ ይዘው የመቅረብ መብታቸው የተጠበቀ ነው፤ (ረ) አፍኒ ሶንጎ የሚተላለፉ የቅጣት ውሳኔዎች አካላዊ ቅጣትን ጨምሮ ኢሰብዓዊ፣ ጭካኔን የተሞላ ወይም አወራጅና ክብረ ነክ መሆን የለባቸውም፤ (ሰ) በፍርድ አሰጣጥ ሥነ ሥርዓት ሂደት ወቅት በአፍኒ ሶንጎ የተፈፀመ የሰብዓዊ መብት ጥሰት ይግባኝ የመጠየቂያ በቂ ምክንያት መሆን ይችላሉ፡፡ 4) ተደራሽነት፤ አፍኒ ሶንጎ ማህበረሰቡ በሚገኝበት እና አገልግሎት ተደራሽ በሚሆንበት አግባብ እንዲደራጁ እና እውቅና እንዲሰጣቸው መደረግ አለበት፡፡	economic status, political attitude, and any other grounds c) Affini Songo shall maintain equality of gender. d) Affini Songo shall take into account the primary interest of child. e) Parties that seek to bring their cases to Affini songo shall have the right to come with language interpreters. f) Affini songo shall not subject any person to inhuman and degrading treatment or other punishment that involves physical abuse punishment g) any human right violations in the procedure of Affini Songo shall be appealable 4) The Affini songo shall be established and recognized to enable the local community of at their locality in manner ensuring accessible justice service.
---	---	---

GAFA SASE**Affini Songo Safama,
Afamooshshe Aa, Tantanamanna
Biilloonye****6. Affini Songo Safamanna
Afamooshshe Aa Lainohunni**

- 1) Budu seera damatte assiratenni loosannohu Sidaamu qoqqowi Affini songo konni lallawinni uurririno.
- 2) Budu seera damatte assiratenni sumuu yaa hoonge tirtannori Affini budu yoo songo tantano noonsa dagoomu uurrinshubbara afamooshshe uyinanansara dandiinanni. Jeefishsha konni ka'ira fultanno wodhoninna biddissinni gumullanniha ikkanno.
- 3) Konni quwira cinaanchu quwa (1) nna (2) aana worroonnihu heerirono budu seeri kaiminni yekeero tirtannore wolootta dagoomu uurrinshubbaa rosamino garinni loossannota hoolannoha di'ikkanno.

7. Affini Songo Tantano

- 1) Affini songora aante noo tantano heedhannonse:
 - (a) Affini olluu songo;
 - (b) Affini woradu songonna;
 - (c) Affini mootete songo heedhannose.
- 2) Affini olluu songo baalanku olluu gashshootira uurrinsara dandiinanni.
- 3) Konne quwa cinaancho quwa (2) hunda seeroonnihu noo gedeenni heereenna hasiisiha ikkiro Sidamu Affini seeri budi

ክፍል ሦስት**አፍኒ ሶንጎ ስለማቋቋም፣ እውቅና
መስጠት፣ አደረጃጀት እና ስልጣን****6) አፍኒ ሶንጎ ማቋቋምና ዕውቅና
ስለመስጠት**

- 1) የባህል ሕግን መሠረት አድርጎ የሚሰራ የሲዳማ ክልል አፍኒ ሶንጎ በዚህ አዋጅ ተቋቁሟል።
- 2) የባህል ሕግን መሠረት አድርጎ አለመግባባትን የሚፈቱ አፍኒ የባህል ፍርድ ሶንጎ አደረጃጀት ያላቸው የማህበረሰብ ተቋማት ዕውቅና ሊሰጣቸው ይችላል። አፈፃፀሙ በሚወጣው ደንብ እና መመሪያ የሚወሰን ይሆናል።
- 3) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) እና (2) የተደነገገው ቢኖርም በባህል ሕግ መሠረት አለመግባባትን የሚፈታ ማንኛውንም የማህበረሰብ ተቋማት በተለመደው ሁኔታ ከመስራት የሚከለክሉ አይሆኑም።

7) አፍኒ ሶንጎ አደረጃጀት

- 1) አፍኒ ሶንጎ የሚከተለው አደረጃጀት ይኖረዋል፤
 - (ሀ) አፍኒ የቀበሌ ሶንጎ፤
 - (ለ) አፍኒ የወረዳ ሶንጎ፤ እና
 - (ሐ) አፍኒ ሞቴቴ ሶንጎ።
- 2) አፍኒ የቀበሌ ሶንጎ በሁሉም ቀበሌ መስተዳድሮች ላይ ሊቋቋም ይችላል።
- 3) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) ስር የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ፤ እንደ አስፈላጊነቱ በሲዳማ አፍኒ ባህል ህግ መሰረት በአንድ ቀበሌ

SECTION THREE**Establishment, giving recognition
Structure jurisdiction of
affinisongo****6) Establishment and
recognition of affini songo**

- 1) Affini Songo, a body comparable to customary court, of Sidama region that adjudicate based on customary laws are hereby established by this Proclamation.
- 2) Recognition may be given to social institutions organized as a customary dispute resolution body and settle disputes based on customary laws. Particulars shall be determined by the regulation and directive to be issued.
- 3) Notwithstanding the provisions of sub article 1 and 2 of this article, social institutions that have engaged in dispute resolution pursuant to customary laws are not prohibited by this proclamation to discharge their regular duty.

7) Structures of Affini Songo

- 1) Affini songo shalla have the following stractures:
 - a) Affini Kebele Songo;
 - b) Affini worda Songo and
 - c) Affini mootete Songo
- 2) Affini kebele songo may be constituted in all all Kebeles.
- 3) Without prejudice to the provision of sub article 2 of this of this Article, affini kebele songo may be constituted to

kaiminni mittu olliira ledotenni Affini olluu songo uurritara danditanno. 4) Affini woradu songo baalante woraddaranna quchumu gashshootubbara urrinsanniha ikkanno. 5) Affini mootete songo qoqqowu deerrinni calla uurritannoha ikkanno. 6) Affini songo cimeeyye baxxino garinni gumulannihu heerirono Affini mootete songo ofoltannohu qoqqowu gashshooti ofollanno quchumira; Affini woradu songo ofoltannohu woradu gashshooti ofollanno quchumira, Affini quchumu sono ofoltannohu quchumu gashshooti ofollanno quchumira ikkana, Affini olluu songo ofoltannohu olluu giddo ikkanno. 7) Affini olluu songo, Affini woradu songoranna Affini mootete songora aante noo bissa heedhannosa, (a) Affini Songo gambiasanchu cimeessinna, (b) Affini songo cimeeyye. 8) Affini songora borreesaanonna hasiisiha ikkiro wolootta loosaasine heedhansara dandiitanno. 9) Konne quwa cinaancho quwa (7) (a)nna (b) seerroonnihu heerirono Affini mootete songo tantanantannohu qoqqowoho baalunku qoaxeessinni fultino gosate Mootenni ikkanno. 10) Konne quwa cinaancho quwa (1)	ተጨማር አፍኒ የቀበሌ ሶንጎ ልቋቋሙ ይችላል። 4) አፍኒ የወረዳ ሶንጎ በሁሉም ወረዳ እና በከተማ መስተደድሮች ላይ የሚቋቋም ይሆናል። 5) አፍኒ ሞቴ ሶንጎ በክልል ደረጃ ቢቻ የሚቋቋም ይሆናል። 6) አፍኒ ሶንጎ ጭሜዬዎች በልዩ ሁኔታ የሚወሰን ቢኖርም፤ አፍኒ ሞቴቴ ሶንጎ መቀመጫ የክልሉ መስተዳደር መቀመጫ ከተማ፤ አፍኒ የወረዳ ሶንጎ መቀመጫ የወረዳው መስተዳደር መቀመጫ ከተማ፤ አፍኒ የከተማ ሶንጎ የከተማ መስተዳደር መቀመጫ በከተማው ውስጥ እና አፍኒ የቀበሌ ሶንጎ መቀመጫ በቀበሌው ውስጥ ይሆናል። 7) አፍኒ የቀበሌ ባህል ሶንጎ፤ አፍኒ የወረዳ ባህል ሶንጎ እና አፍኒ ሞቴቴ የባህል ሶንጎ የሚከተሉት አካላት ይኖራቸዋል፤ (ሀ) አፍኒ ሶንጎ ሰብሳቢ ጭሜሳ እና (ለ) አፍኒ ሶንጎ ጭሜዬዎች፤ 8) አፍኒ ሶንጎ ፀሐፊና እንደ አስፈላጊነቱ ሌሎች ሰራተኞች ሊኖሩት ይችላል። 9) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (7) (ሀ) እና (ለ) ስር የተደነገገ ድንጋጌ ቢኖርም አፍኒ ሞቴቴ ሶንጎ የሚመሰረተው በክልሉ ከሁሉም አካባቢ በተወጣጡ ጎሳ መርዎች	serve two or more kebeles as may be necessary. 4) Affini Woreda Songo shall be constituted in all woredas and city administrations. 5) Affini moote songo shall be constituted at region level only. 6) Notwithstanding the decision of affini Songo in the special circumstances as to the seat of Affini Songo, the regular seat of affini moote songo shall be city of seat of region administration, the regular seat of affini woreda or City administration songo shall be the regular seat of Woreda or City administration and the regular seat of affini kebele songo shall be in the kebele. 7) Affini kebele songo, Affini Woreda songo and affini moote songo shall comprise : a) Presiding elder of affini songo b) Affini songo elders 8) Affini Songo may have Sectretary of other stuffs as may be necessary 9) Without prejudice to sub-Article 7(a) and (b) of this article affini moote songo shall consist of clan leaders from among the clans of Sidama people.
--	--	--

kayise (9)nna lallawaho wolootu quwira seerroonnihu heerirono qooxeessu budu seeri kaiminni afantanno Affini songo tantanora, su'mishshanna uurrinshunni ofoltanno baaychi afamooshshe uyinassara dandiinanni.	አማካኝነት ይሆናል። 10) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) እስከ (9) እና በአዋጁ በሌሎች አንቀጾች የተደነገገው ቢኖርም፤ በአካባቢው ባህል ሕግ መሠረት ለሚታወቅ አፈኒ ሶንጎ አደረጃጀት፣ አሰያዩምና ቋሚ መቀመጫ እውቅና ሊሰጠው ይችላል።	10) Notwithstanding the provision of sub-Article 1 and 9 of this article and other provisions of the proclamation, recognition may be given to institutions that serve a specified group of community in accordance with the custom of the area where they operate.
8. <u>Affini Olluu, Affini Woradunna Affini Mootete Songo Biilloonyenna Loosu Amuraate</u>	8) <u>አፈን የቀበሌ፣ አፈኒ የወረዳ እና አፈኒ ሞቴቴ ሶንጎ ስልጣንና የአሰራር ስርዓት</u>	8) <u>Jurisdiction and procedures of Affini kebele songo, affini woreda songo and affini moote songo</u>
1) Affini olluu songora konni woroonni tittirotenni worroonni hajubba la'ate biilloonyi heerannnose: (a) Maatetenna fitaaberete hajubbara; (b) Wodho sa'ate ikkitubbanna hallanyootu woxarattonni shiqqanno jaddote hajubbara; (c) Woloottu seerinni uynanni hajubba. 2) Affini songora shiqqanno hajubba la'ara dandiitannohu yekeramaano bissa hajonsa Affini songonni la'antara fajjonsa borrotenni woy qaalunni xawissuha ikkiro callaati. 3) Konne quwa cinaancho quwa (1)nna (2) aana worroonnihu noo gedeenni heereenna affini songora shiqqannose hajo la'ate aantetenni noo safarano giddo ajanni ajeenna mittu wo'ma noosi: (a) Yekkeramaanote giddo mittu	1) አፍን የቀበሌ ሶንጎ ከዚህ በታች በተዘረዘሩ ጉዳዮች ላይ ስልጣን ይኖረዋል፤ (ሀ) የቤተሰብና የፍትሐብሔር ጉዳይ፤ (ለ) የደንብ መተላለፍ ድርጊቶችና ክላቸው በግል አቤቱታ የሚቀርቡ የወንጀል ጉዳዮች፤ (ሐ) በሌሎች ሕጎች የሚሰጠው ስልጣን። 2) አፈን ሶንጎ የሚቀርብለትን ጉዳይ ማየት የሚችለው ተከራካሪ ወገኖች ጉዳያቸው በአፈኒ ሶንጎ እንዲታይ ፍቃዳቸውን በጽሁፍ ወይም በቃል ከሰጡ ብቻ ነው። 3) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) እና (2) ላይ የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ አፈን ሶንጎ የቀረበላትን ጉዳይ ለማየት ከሚከተሉት መስፈርቶች መካከል ቢያንስ አንዱ መሟላት አለበት፤ (ሀ) ከተከራካሪ ወገኖች ቢያንስ አንዱ	1) Affini kebele Songo shall have jurisdiction on the following matters; a) Family and civil matters b) Petty offences and offences punishable up on compliant c) Matters as may be referred to by other laws 2) Affini songo may assume jurisdiction only when the disputing parties give their consent 3) Without prejudice to the provisions of sub-articles 1 and 2 of this Article, at least one of the following criteria must be fulfilled in order for the affini songo to proceed with a case before it: a) At least one of the disputant parties is born in or resident of

Affini songo biilloonyi qamatte ollii teessaancho woy hakko baayichi qansicha ikka woy; (b) yekeerote kaima ikkitinoti milli yitannokki jiro Affini songora biilloonyu noose ollii giddo afantannoha ikkiro woy; (c) Yekkeerate kaimi Affini songo biilloonyu noose qamatte giddo hanafaminoha woy jeefishsha afidhinoha ikkirooti. 4) Konne quwa cinaancho quwa 1(b) hunda seerroonnihu heerirono Affini songo, seeru allaalaano qaxxaro shiqisheenna la'antanno jaddote hajubba la'inhunni aane noore jefisate biilloonyu heerannose: (a) Yekkeerate giddo beeqooshshu noonsare araarsate; (b) Guma gumulatenna jeefisiisate; (c) Baantanni kiiso gumulate; (d) Fulonna orao baatisiisa. 5) Roorre noosi yoo mini shiqqinosi hajo Affini songonni gumulo afira noosi yee ammanniro woy hajajanno seeri heeriro yekeramaanote fajjonni hajo la'e jeefissancho gede Affini songora sooyara dandaanno. 6) Yekkeeramaanote fajjonni Affini songora la'ama hanaffino hajo konne lallawa quwa 34 cinaancho quwa (2) seerroonnihu garinni ikka hoogiro haare la'ate biilloonyi dinosi. 7) Konne quwa cinaancho quwa (1) (a) hundaanni worroonnihu noo gedeenni heereenna Affini	አፍኒ ሶንጎ ስልጣን ወሰን በሚገኝ ቀበሌ ውስጥ ነዋሪ ወይም ተወላጅ ከሆነ፤ ወይም (ለ) ለክርክሩ መነሻ የሆነው ቋሚ ንብረት አፍኒ ሶንጎ የስልጣን ወሰን በሆነው ቀበሌ ውስጥ የሚገኝ ከሆነ፤ ወይም (ሐ) የጉዳዩ መነሻ አፍኒ ሶንጎ የስልጣን ወሰን ውስጥ የተጀመረ ወይም ፍፃሜ ያገኘ ከሆነ ነው። 4) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ 1(ለ) ስርየተደናገገ ቢኖርም አፍኒ ሶንጎ በዓቃቤ ሕግ ክስ አቅራቢነት የሚቀርቡ የወንጀል ጉዳዮችን በተመለከተ የሚከተሉትን ለመፈፀም ስልጣን ይኖረዋል፤ (ሀ) በክርክሩ ድርሻ ያላቸውን ወገኖች ማስታረቅ፤ (ለ) ጉማ መወሰንና ማስፈፀም፤ (ሐ) የሚከፈል ካሳን መወሰን፤ (መ) ወጪና ኪሳራን ማስከፈል። 5) ስልጣን ያለው ፍርድ ቤት የቀረበለት ጉዳይ በአፍኒ ሶንጎ እልባት ማግኘት አለበት ብሎ ካመነ ወይም የሚያዝ ሕግ ሲኖር በተከራካሪ ወገኖች ፍቃድ ጉዳዩን አይቶ መፍትሄ እንዲሰጥ ለአፍኒ ሶንጎ መምራት ይችላል። 6) በተከራካሪ ወገኖች ፍቃድ በባህል ሶንጎ መታየት የጀመረን ጉዳይ ፍርድ ቤት በዚህ አዋጅ አንቀጽ 34 ንዑስ አንቀጽ (2) መሠረት ካልሆነ በቀር ተቀብሎ የማየት ስልጣን የለውም። 7) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) (ሀ) የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ አፍኒ ሶንጎ የጋቢቻ ፍቺ የመወሰን	the local administrative unit falling under the jurisdiction of the Affini Songo ; b) The immovable property subject to the dispute is situated in the local administrative unit falling under the jurisdiction of the Affini Songo; c) The case leading to the dispute was initiated or finalized within the jurisdiction of the Affini Songo. 4) Notwithstanding with the provision of sub-article 1(b) of this Article, the Affini Songo shall have the following powers in relation to criminal matters to be instituted by the Public Prosecutor: a) Reconciling parties having stake in the dispute; b) Determining ‘muro’ and effecting it; c) Determining compensation to be paid; d) Ensuring the payment of costs. 5) When a court of jurisdiction seizing the matter believes that the case should be resolved by the Affini Songo, or there is a law requiring so, it may re-fer the case to the Affini Songo for its resolution based on the consent of the parties. 6) A court may not have a power to receive and deal with a matter pending before Affini Songo with the consent of the parties except in accordance with Article 34 sub-article 2 of this Proclamation. 7) Notwithstanding the provisions of sub-article 1(a) of this article
--	--	---

songo maatete tiro gumulate roorrimma diheedhannonsa. 8) Affini woradu songo Affini olluu songora la'ante gumulo afidhino hajubba lainohunni shiqqannosi koffeeenya calla la'ate roorrimma noose. 9) Affini mootete songo konni woroonni xawinsoonni hajubba baxxino garinni la'e gumulate roorrimma noose: (a) Dagoomu budu seeri garinni uynanninsa ayee hajubbano la'e gumulate; (b) Konne quwa cinaancho quwa (4) nna (5) hunda woroonni woro agaramtino gedeennii heedheenna Affini mootete songo qoqqowu giddo hiikunni qooxeessinnino ikkiro kalaqantanno raqaxantinona qarrissino koffeeenya woy jaddote gumi korkaatiinni lawabbanno koma heedhannokki gede geerrinaatunni araara karate; (c) Miinete ledο xaadino koffeeenya la'e gumulo uyitanno; (d) Jilunna wi'late jeefishshi amanyooti ledο xaaddano hajubba kaiminni shiqanno koffeeenya haadhe gumultanno; (e) Uddirate amanyooti ledο xaaddanno hajubba hattono woloota budu ledο xaadano koffeeenya la'ate biilloonyi noose. <u>GAFA SHOOLE</u>	ስልጣን አይኖረውም፡፡ 8) አፊኒ የወረዳ ሶንጎ አፊኒ የቀበሌ ሶንጎ ታይቶ ውሳኔ ያገኙ ጉዳዮችን በተመለከተ የሚቀርበውን ቅሬታ ብቻ የማየት ስልጣን አለው፡፡ 9) አፍኒ ሞቴቴ የባህል ፍርድ ሶንጎ ከዚህ በታች የተጠቀሱት ጉዳዮችን በልዩ ሁኔታ አይቶ የመወሰን የስራ-ነገር ስልጣን አለው፤ (ሀ) በብሄሩ ባህል ህግ መሰረት የሚሰጣቸውን ማናቸውንም ጉዳዮች አይቶ የመወሰን፤ (ለ) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (4) እና (5) ሥር የተደነገገው ድንጋጌ እንደተጠበቀ ሆኖ አፊኒ ሞቴቴ ሶንጎ አፊኒ ባህል ሥርዓት በሚፈቅደው መሰረት በክልሉ ውስጥ በየትኛውም አካባቢ የሚከሰቱ የተወሳሰቡና የከረሩ ግጭቶችን ወይም በወንጀል ውጤት መነሻነት ወደ ሦስተኛ ወገኖች የሚዛመድ ቁም በቀል እንዳይኖር በማሸማገል እርቀ ሰላም የማዋውረድ፤ (ሐ) ከጥሎሽ (ሚኒ) ጋር የተገናኙ ቅሬታዎችን አይቶ ውሳኔ የመስጠት፤ (መ) ከድግስ እና ከለቅሶ አፈጻጸም ሥነ-ሥርዓት ጋር በተገናኙ ጉዳዮችን መነሻነት የሚቀርብ ቅሬታን ተቀብሎ የመወሰን፤ (ሠ) ከአለባበስ ሥነ-ምግባር ጋር የገናኙ ጉዳዮችን እንዲሁም ሌሎች ከባህል ጋር የተገናኙ ቅሬታዎችን የማየት ስልጣን አለው፡፡	Affini songo shall not decide on dissolution of marriage. 8) The Affini worda songo shall have the jurisdiction only over appeals against the final determinations of affini kebele songo. 9) Affini Moote Songo shall have special jurisdiction on the following matters a) any matters that may be determined by the customary laws of Sidama b) without prejudice to sub-Article (4) and (5) of this article affini moote songo shall resolve disputes and reconcile in accordance with customary law, c) shall decide on matters involving dowry d) Shall decide matters involving cer, festival, farewell funeral e) Shall decide on modest dressing
<u>Affini Songo Cimeeyye Daafira</u> 9. <u>Affini Songo Cimeeyye Doorshu Safaraano</u> 1) Affini songora cimeessa ikke dooramanno manchi aante noo safaraano wonsha noosi:	<u>ክፍል አራት</u> <u>ስለ አፊን ሶንጎ ጭሜዴዎች</u> 9) <u>አፊን ሶንጎ ጭሜዴዎች የምርጫ መስፈርት</u> 1) ለአፊን ሶንጎ ጭሜሳ ሆኖ የሚመረጥ ሰው የሚከተሉትን መስፈርቶች ማሟላት አለበት፤	<u>SECTION FOUR</u> <u>Elders of Affini Songo</u> 9) <u>Affini Songo selection Criteria:</u> 1) A person to be selected as elder of Affini songo shall have to fulfill the following criteria :

- (a) Affini songo loossanno qooxeessi budu seeranna balchooma afinohanna ayrisannoha;
- (b) Dagoomu gidido adhamooshshu noosiha, araarsate dandoonna rosichu afirinoha;
- (c) Olluu gidido teessancho ikkasinni afaminoha;
- (d) Budu songo cimeessa ikke loosate fajjaaleessa ikkinoha;
- (e) Heeshshosi massagate ikkado jiro woy eo noosiha;
- (f) Mootimma uurrinsha loosaasincho ikkinokkiha;
- (g) Buqqeete fayyimma bido woy gadachosi fulate hoolannosiri bisu xe'ne woy fayyimma mitiimma noosikkiha;
- (h) Jaddotenni hunanchimma rikoode noosikkiha woy hunaanacho ikkiro somaminoha;
- 2) Konni quwi cinaanchu qiwi (1) hundaanni worroonnihu noo garinni heereenna Affini songo cimeeyye ledotenni wonsha hasiissannonsare fultanno wodhonninna biddissinni gumula dandiinanni.

10. Affini Songo Cimeeyye Batinye

- 1) Affini olluu songora gambisaanchu ledora heedhanose cimeeyyete kiir konni lallawinni quwa 51 cinaanchu quwa (1) garinni fultanno wodhonni gumulanni.
- 2) Affini woradu songora gambisaanchu ledora heedhanose

(ሀ) አፍኒ ሶንጎ የሚሰራበትን አካባቢ የባህል ሕግ እና ዕሴቶች የሚያውቅና የሚያከብር፤

(ለ) በህብረተሰቡ ዘንድ ተቀባይነት ያለው፣ ዕርቅ የሚውረድ ብቃትና ልምድ ያለው፤

(ሐ) በቀበሌው ውስጥ ነዋሪ መሆኑ የሚታወቅ፤

(መ) የአፍኒ ሶንጎ ጭሜሳ ሆኖ ለማገልገል ፍቃደኛ የሆነ፤

(ሠ) ለመተዳደሪያ በቂ ሃብት ወይም ገቢ ያለው፤

(ረ) የመንግስት ሰራተኛ ያልሆነ፤

(ሰ) የአዕምሮ ጤና እክል ወይም ግዴታውን ለመወጣት የማያስችል የአካል ጉድለት ወይም የጤና ችግር የሌለበት፤

(ሸ) የወንጀል የጥፋተኝነት ሪከርድ የሌለው ወይም ጥፋተኛ ተብሎ ከሆነ የተሰየመ፡፡

2) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ስር የተደነገገው እንደ ተጠበቀ ሆኖ፣ አፍኒ ሶንጎ ጭሜዬዎች ማሟላት ያለባቸው ተጨማሪ መስፈርቶች በሚወጣ ደንብ ወይም መመሪያ ሊወሰን ይችላል፡፡

10) አፍኒ ሶንጎ ጭሜዬዎች ብዛት

1) አፍኒ የቀበሌ ሶንጎ ሰብሳቢን ጨምሮ የሚኖረው የጭሜዬዎች ብዛት በዚህ አዋጅ አንቀጽ 51 ንዑስ አንቀጽ (1) መሰረት በሚወጣው ደንብ ይወሰናል፡፡

2) አፍኒ የወረዳ ሶንጎ ሰብሳቢን ጨምሮ የሚኖረው የጭሜዬዎች ብዛት በዚህ አዋጅ አንቀጽ 51 ንዑስ አንቀጽ (1) መሰረት

- a) He who is familiar with and has respect for the customary law and social norms of affini songo operates;
- b) He has social acceptance, competence and experience in rendering conciliation in the community ;
- c) He is permanent resident of kebele
- d) He who is willing to serve as affini songo elder
- e) He who is economically independent in the community where he resides;
- f) He is not a government or any other organ employee;
- g) He who is not a member to any political party;
- h) He doesn't have mental or physical impairment capable of hindering him from perform-ing his duties;
- i) He is not convicted of a serious crime; or he is reinstated in case he had been previously convicted of such crime.

2) Notwithstanding the provision of sub-Article 1 of the this article additional criteria for selection of elders of the Affini Songo shall be provided in a regulation and directive to be issued

10) The number of elders of affini songo

- 1) The number of Affini kebele songo elders including the chairperson shall be determined regulation to be issued as pe sub-Artice of (1) article 51 of this proclamation.
- 2) Affini worda songo shall have at least five elders including the chairperson.

cimeeyete kiirro konni lallawinni quwa 51 cinaancho quwa (1) garinni fultanno wodhonni gumulanni. 3) Affini mootete songora gambisaanchu ledora kiirona batinyi budu seeri garinni gumulamannoha ikkanno. 4) Konne quwa cinaancho quwa (1) nna (2) aana worroonihu noo garinni heerenna Affini songo cimeeyye giddo shiimunni mitte meyaata ikka noose. 5) Konni quwi cinaancho quwi (1) hundaanni seerroonnihu noowa heerirono Guma wolootta labbanno hajubba budu seerinni afantino bissa Affini songo cimeeyye gede kiirante hajo jeefissanno. 6) Afiini olluu songora soomantanno cimeeyye kado maciishshitanno Affini woradu songora soomantara didandiitanno hattono kado maciishshitanno woradu Afiini songora soomantanno cimeeyye Affini mootete songo aana soomantara didandiitanno. 7) Konne quwa cinaancho quwa (1)-(4) hundaanni seerroonnihu heerirono Affinote budu seeri garinni Affini songo cimeeyye batinye baxxino garinni gumula woy afamooshshe aa dandiinanni.	በሚወጣው ደንብ ይወሰናል። 3) አፍኒ ሞቱ ሶንጎ ጭሜዶዎች ሰብሳቢን ጨምሮ ቁጥራቸው በባህል ህጉ መሰረት የሚወሰን ይሆናል። 4) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) እና (2) ስር የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ በአፍኒ ሶንጎ ጭሜዶዎች ቢያንስ አንዱ ሴት መሆን አለባት። 5) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ስር የተደነገገው ቢኖርም፣ ጉማ እና መሰል ጉዳዮችን የሚመለከቱ በባህል ህጉ የሚታወቁ አካላት እንደ አፍኒ ሶንጎ ጭሜዶዎች ተቆጥረው ጉዳዩን ያስተናግዳሉ። 6) አፍኒ የቀበሌ ሶንጎ የሚሰየሙ ጨሜሳዎች በይግባኝ ሰሚ አፍኒ የወረዳ ሶንጎ ሊሰየሙ አይችሉም እንዲሁም በይግባኝ ሰሚ አፍኒ የወረዳ ሶንጎ የሚሰየሙ ጨሜሳዎች አፍኒ ሞቱ ሶንጎ ላይ ሊሰየሙ አይችሉም። 7) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) እስከ (4) የተደነገገው ቢኖርም በባህል ህጉ መሠረት አፍኒ ሶንጎ ጭሜዶዎችን ብዛት በተለየ ሁኔታ መወሰን ወይም እውቅና መስጠት ይቻላል። 11) <u>የምርጫ ሂደት</u> 1) የወረዳ የአፍኒ ሶንጎ ምክር ቤት አፍኒ ሶንጎ ጭሜዶዎች ምርጫ የሚያስተባብርና የሚመራ ኮሚቴ ያቋቁማል። 2) ኮሚቴው አፍኒ ሶንጎ ጭሜዶዎችን	3) The number of Affini moote songo shall be determined by the common practices and customary law of Sidama 4) Without prejudice to Sub-Articles 1 and 2 of this Article, at least one of the elders of the affini songo shall be female. 5) Notwithstanding the provision of sub article (1) of this Article, persons who having the role, according to the customary law, to adjudicate specific cases like muro shall be considered as elders of the affini songo and participate in the settlement of the case 6) A person assigned as an elder affini kebele songo shall not be a elder worda affini songo, and a person assigned as an elder of affini worda songo shall be assigned as an elder of affini moote songo 7) Notwithstanding with the provisions of sub-articles 1-4 of this Article, the number of elders of the affini songo may be determined or given recognition in accordance with the customary laws. 11) Selection Procedure 1) Affini Woreda Songo council establishes a committee that coordinates and leads the selection of the elders' affini songo.
---	---	--

11. Doorshu Harinsho

- 1) Woradu Affini songo Amaale Mini cimeeyye doorsha qineessitannonna massagganno komite uurrissanno.
- 2) Komitenno Affini budu yoo songo cimeeyye doorsiisate

olluu murrichi olluu teessaano gambooshshe woshshanno gede assitanno.	ለማስመረጥ የቀበሌው አስተዳዳሪ ነዋሪዎችን ስብሰባ እንዲጠራ ያደርጋል።	2) The committee shall request the kebele administrator to convene the meeting of the Kebele residents.
3) Olluu teessaano gambooshshi giddo komite doorantanno cimeeyye wonsha hasiissannonsa safaraano xawisse shiimunni 7 cimeeyye qummeessa adhatenni huuro uysisiissanno.	3) በቀበሌ ነዋሪዎች ስብሰባ ላይ ኮሚቴው የሚመረጡ የባህል ሶንጎ ጭሜዬዎችን ማሟላት ያለባቸው መስፈርቶችን በመግለጽ ቢያንስ ሰባት 7 ዕጩዎችን ጥቆማ በመቀበል ድምጽ ያስጣል።	3) The committee shall explain the criteria for the recruitment of the elders on the residents' meeting and take the nomination of at least 7(seven) candidates out of whom the elders shall be selected.
4) Komite doorantannori qummeessa adhitanno woyite moote, garo, gelo, woma, gadaanna, hattono cimeessa, nafari geercho, gobbate geerrenna masaalaano karsantanno gede assa noonsa	4) ኮሚቴው የዕጩዎችን ጥቆማ ሲቀበል የጎሳ መሪዎች ማለትም ሞቱ፣ ጋሮ፣ ገሎ፣ ወማ፣ ጋዳና፣ እንዲሁም ጭሜላ፣ ናፋሪ ጌሮች፣ የሀገር ጭሜዬዎችና ማሳላኖ እንዲካተቱ ማድረግ አለበት።	4) This committee, when receiving the nomination of the candidates, shall ensure the inclusion of 'Gadaa', 'woma', 'nafari geercho', 'clan administrators, community elders,' 'masaalaano' and 'Hayoole'.
5) Qummi assinoonniri giddo safaraano wonshannokkihi heeriro komite hasiisanno garinni buuxxuhu gedensaanni woloota hallanyoota qummeessa assinanni gede assitanno.	5) ከተጠቆሙ ግለሰቦች መስፈርት የማያሟላ መኖሩ ከተገለጸ ኮሚቴው እንደአስፈላጊነቱ ማጣራት ካደረገ በኋላ ሌሎች ግለሰቦች በዕጩነት እንዲጠቀሙ ያደርጋል።	5) If it is understood that there are nominees who do not fulfill the criteria, the committee may, as may be necessary, make the nomination of other persons qualifying the criteria.
6) Huuro uyinannihu qooxeessaho rosamino rosichi garinni ikkana luuphimma huuro afirinohanna hasiisanno safaraano wonshitinore doorsiisanno. Doorantinori affini songo cimeeyye mereeerinsanni mitto gambiasaancho assite doodhitanno.	6) የድምጽ አሰጣጡ በአካባቢው ባህል መሠረት የሚደረግ ሲሆን ኮሚቴው ከፍተኛ ድምጽ ያገኙ እና አስፈላጊ መስፈርቶችን ያሟሉትን ያስመርጣል። የተመረጡ የአፊኒ ሶንጎ ጭሜዬዎች ከመካከላቸው ሰብሳቢ ይመርጣሉ።	6) While voting may be in accordance with the custom of the locality, the committee shall make the selection of those acquiring majority votes and qualifying the criteria. The selected elders shall elect the chairperson from among themselves.
7) Affini woradu songo cimeeyye mittu dani harinshonni doorantannoha ikkana budu songo cimeeyye gambooshshinni doorantannoha ikkanno.	7) አፊን የወረዳ ሶንጎ ጭሜዬዎች ተመሳሳይ ሂደትን በመከተል የሚመረጡ ሲሆን በባህል ሶንጎ ጭሜዬዎች ጉባዔ የሚመረጡ ይሆናል።	7) Elders of the Affini worda songo shall be selected by the assembly of the elders following the same procedure.
8) Konne lallawa quwa 9 nna 10 hundaanni worroonihu noo	8) በዚህ አዋጅ አንቀጽ 9 እና 10 የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ አፊኒ የወረዳ ሶንጎ ጭሜዬዎች	8) Without prejudice the provisions of Articles 9 and 10 of this Proclamation, elders of

garinni heereenna affini wradu songo cimeeyye Affini olluu songo cimeeyyenni woy ayiino safaraano wonshanno mancho doora dandiitanno.	አፍኒ የቀበሌ ሶንጎ ጭሜዬዎች ወይም ማንኛውንም መስፈርት ከሚያሟላ ሰው ሊመረጡ ይችላሉ።	the Affini Songo may be elected from among the elders of the Affini Kebele Songo from among those persons qualifying the criteria.
9) Affini mootete songo cimeeyye baaluku qooxeessinni riqiwantanno woy mitte mittente Sidaamu gosate gashshonni urritannote ikkite doorshano budu seeri garinni jeefinsanniha ikkanno. 10) Konne quwa cinaancho quwa (1) kayise (9) geeshsha seeroonnihi heeririno cimeeyye doorate rosaminohu budu seeri heeranno yannara doorshu budi seeri garinni jeefinsanniha ikkanno.	9) አፍኒ የሞቴ ሶንጎ ጭሜዬዎች ከሁሉም አካባቢ በሚወከሉ ወይም ከአያንዳንዱ የሲዳሞ ጎሳ መሪዎች የሚዋቀር ሆኖ ምርጫው በባህል ህግ መሠረት ይከናወናል። 10) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) እስከ (9) የተደነገገው ቢኖርም የጭሜዬዎችን ምርጫ ለማካሄድ የሚረዳ የባህል ሕግ በሚኖርበት ጊዜ ምርጫው በባህል ህጉ መሠረት የሚከናወን ይሆናል።	9) The Affni Mote Songo shall be composed of representatives from all areas or from each of the Sidama clan leaders and the election will be conducted in accordance with customary law. 10) Notwithstanding the provisions of sub-articles 1-9 of this Article, selection of elders shall be conducted in accordance with the customary law of the locality where there exists a custom helpful to hold such election.
12. <u>Affini Songo Cimeeyye Xaaro</u> Affini songora cimeessimate doorantino cimeeyye doorshu gumi afamihu gedensaanni qooxeessaho rosamino budu seeri fajjanno garinni xaarsiisate amanyooti jeefamanno.	12) አፍኒ ሶንጎ ጭሜዬዎች ቃለ መጋለ ለአፍኒ ሶንጎ ጭሜሳ ሆነው የተመረጡ ጭሜዬዎች የምርጫ ውጤት ከታወቀ በኋላ የአካባቢው ባህል ሕግ በሚፈቅደው መሠረት ቃለ መጋለ እንዲፈጽሙ ይደረጋል።	12) <u>Affini Songo Elders Oath</u> Elders elected for the affini songo shall be made take oath in accordance with custom of the community the of the place where Affini songo operates upon the announcement of the selection resul
13. <u>Affini Songo Cimeeyye Loosu Yanna</u> 1) Affini songo cimeessi loosu diri Luwu loosu diro woy 8 diro ikkanno. 2) Konne quwa cinaancho quwa (1) aana worroonnihi heeririrono; mittu luwu yanna mereero woy shoolki diro woradu yoo mininni uurriinsanni komite qooxeessu teesaano gambooshshe	13) አፍኒ ሶንጎ ጭሜዬዎች የስራ ዘመን 1) አፍኒ ሶንጎ ጭሜዬዎች የስራ ዘመን የሉዋ የስራ ዘመን ወይም ስምንት ዓመት ይሆናል። 2) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) የተደነገገ ቢኖርም፤ በአንድ የሉዋ ዘመን አጋማሽ ወይም በአራተኛው ዓመት የወረዳ ፍርድ ቤት የሚቋቋመው ኮሚቴ የአካባቢ ነዋሪዎችን ስብሰባ በመጥራት እንዲሁም የአፍኒ ሶንጎ	13) <u>Term of Office of the Elders of the Affini Songo</u> 1) Term of Office of the elder of the Affini Songo shall be the year of service of Luwa or eight years. 2) Notwithstanding the Provision of sub-article 1 of this Article, the Committee to be established by the woreda Court may organize the meeting of the residents of Kebeles and convene the plenum of the

woshshatenni hattono Affini songo cimeeyye gambooshe woshshatenni Affini songo cimmeeyye amanyootenna ikkadimma lainohunni noonsa hedo uyitanno gede assitanno.	ጭሜዬዎችን ጉባዔ በመጥራት በአፍኒ ሶንጎ ሽማግሌዎች ስነ ምግባርና ብቃት ላይ ያላቸውን ሀሳብ እንዲሰጡ ያደርጋል።	elders of the Affini Songo and give their opinions on the ethics and capacity of the elders of Affini Songo after their four years of service.
3) Amanyootunna ikkadimma laanfe koffeeenyi shiqannosi Affini songo cimeessi qoxxeessu budi garinni loosu sufate dandiisiissannosi irkote huuro afira hoogiro loosunni geegiissamanno.	3) በብቃትና በስነምግባር ጉድለት ቅሬታ የቀረበበት የአፍኒ ሶንጎ ጭሜላ በአካባቢው ባህል መሠረት ስራውን ለመቀጠል የሚያስችል የድጋፍ ድምፅ ካላገኘ ከስራው ይሰናበታል።	3) An elder of Affini Songo against whom complaint is made due to capacity or ethical limitation and failed to get the voice of support of the participants of the plenum in accordance with the custom of the locality to continue with the service shall be removed from his duty
4) Konni quwira cinaancho quwa (3) aana worroonnihu noo gariinni heereenna mittu luwu diri meereero woy shoole diro agara hasiissukkinni mittu Affini songo cimeessichi lifinxete woy amanyootu xe'ne noosiha ikkiro qummeesu woy koffeeenyu shiqasira dandaanno. Shiqinosa koffeeenya qoxxeessu teessaano gambooshe woshshatenni buuxxuha ikkiro ayee yannarano yawosinni geegiissa dandiinanni.	4) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (3) የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ የአንድ የሉዋ ዘመን አጋማሽ ወይም አራት ዓመት መጠበቅ ሳያስፈልግ አንድ የአፍኒ ሶንጎ ሽማግሌ የብቃት ወይም የስነምግባር ጉድለት ያለው እንደሆነ ጥቆማ ወይም ቅሬታ ሊቀርብበት ይችላል። የሚቀርበውንም ቅሬታ የአካባቢውን ነዋሪ ስብሰባ በመጥራት አጣርቶ ከተረጋገጠበት በየትኛውም ጊዜ ከሀላፊነቱ ማንሳት ይቻላል።	4) Without prejudice to the Provision of sub-Article 3 of this Article, a complaint or accusation regarding capacity or ethical limitations may be made against an elder of Affini Songo without waiting for the lapse of four years. If the complaint made against him can be attested by the meeting of the residents of Kebele to be convened, he may be removed at any time.
14. <u>Amanyootunna Lifintxete Korkaati Gobbaanni Affini Songo Cimeessimma Loosinni Ka'anno Gara</u>	14) <u>ከስነምግባር እና ብቃት ማጣት ምክንያት ውጭ አፍኒ ሶንጎ ጭሜላ ከስራው የሚነሳበት አግባብ</u>	14. <u>Reasons other than Ethical Problems and Capacity Limitations for Removal of the Elder of Affini Songo</u>
Konni lallawi quwa 13 hundaanni worroonnihu noowa heereenna, Affini songo cimeeyye aantete noo korkaatinni loosunni ka'ara dandaanno:	በዚህ አዋጅ አንቀጽ 13 ስር የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ፣ አፍኒ ሶንጎ ጭሜላ በሚከተሉት ምክንያቶች ከስራው ሊነሳ ይችላል፤	without prejudice to the provision of Article 13 of this Proclamation, an elder of a Affini Songo may be removed from his duty based on the following grounds:
1) Hasattosinni; 2) Rewotenni, bisu aani gawajjonni woy loosannokki gede assitannoti wole fayyimmate	1) በፍላጎቱ፤ 2) በሞት፣ በአካል ጉዳት ወይም ስራውን መቀጠል በማያስችሉ ሌሎች የጤና እክለሎች፤ 3) መኖሪያ አድራሻን በመቀየሩ ምክንያት ስራውን መቀጠል	1) Of his own will; 2) By death, physical injury or health issue leading to inability to continue to discharge his

mitiimma; 3) Heerranno bayicho soorirasi korkaatinni loososi harunse loosa hoogiro; 4) Affini woradu songo miila ikke dooramiro; 5) Konne lallawa quwa 9 cinaanchu quwi (1) hunda tittirotenni worroonnihi Affini songo cimeeyye wonsha hasiissannonsa safaraano giddo shiimunni mitto wonshannokkiha ikkiro woy xe'ise leelturo.	ካልቻለ፤ 4) አፊኒ ወረዳ ሶንጎ ጭሜሳ ሆኖ ከተመረጠ፤ 5) በዚህ አዋጅ አንቀጽ 9 ንዑስ አንቀጽ (1) ስር የተዘረዘሩት አፊኒ ሶንጎ ጭሜዬዎች ማሟላት ያለባቸው መስፈርቶች ውስጥ ቢያንስ አንዱን ያሟላ ከሆነ ወይም አጉድሎ ከተገኘ፡፡	duty; 3) Inability to continue discharging his duty by reason of change of his residence; 4) If he who serves as Elder of Affini Kebele Songo elected as an Affini Wored Songo; 5) If he failed to fulfill or unable to maintain the criteria of elders of Affini Songo stated under Article 9 Sub-article 1 of this Proclamation.
15. <u>Looso Agura Egeniisanna Wonshinanni Doorisha</u> 1) Affini songo cimeessi konne lallawa quwa 14 cinaanchu quwa (1)nna (3) garinni loosu agura hasiro mittu agani albaani balaxe gambisaamchu cimeessichira egeniisa noosi. 2) Affini songo gambiasaanchu cimeessi konne lallawa quwa 14 cinaanchu quwa (1)-(3) garinni loosu agura hasiro mittu agani albaani balaxe woradu Affini songo Amaale Minira egeniisa noosi. 3) Konne lallawa quwa 14 hunda tittirotenni worroonni korkaatubbanni Affini songo cimeeyye kiiro xe'uro Affini songo gambisaanchi woradu Affini songo Amaale Minira egeniisa noosi. 4) Affini songo cimeeyye doorsiisate uurrino komitenni xe'ino cimeessi bayicho konne lallawa quwa 11 hundaanni worroonni garinni doorsiisanno.	15) <u>ስራ መልቀቅን ስለማሳወቅ እና የማሟያ ምርጫ</u> 1) አፊኒ ሶንጎ ጭሜሳ በዚህ አዋጅ አንቀጽ 14 ንዑስ አንቀጽ (1) እና (3) መሠረት ስራውን መልቀቅ ከፈለገ አንድ ወር አስቀድሞ ለባህል ሶንጎ ሰብሳቢ ጭሜሳ ማሳወቅ አለበት፡፡ 2) አፊኒ ሶንጎ ሰብሳቢ ጭሜሳ በዚህ አዋጅ አንቀጽ 14 ንዑስ አንቀጽ (1) እና (3) ምክንያት ስራ ለመልቀቅ ከፈለገ ከአንድ ወር በፊት አስቀድሞ ለወረዳው አፊኒ ሶንጎ ምክር ቤት ማሳወቅ አለበት፡፡ 3) በዚህ አዋጅ አንቀጽ 14 ስር በተዘረዘሩት ምክንያቶች የአፊኒ ሶንጎ ጭሜዬዎች ቁጥር ከጎደለ የባህል ሶንጎ ሰብሳቢ ጭሜሳ ለወረዳው አፊኒ ሶንጎ ምክር ቤት ማሳወቅ አለበት፡፡ 4) አፊኒ ሶንጎ ጭሜዬዎችን ለማስመረጥ በተቋቋመው ኮሚቴ መሠረት በጎደለው ጭሜሳ ቦታ በዚህ አዋጅ አንቀጽ 11 የተገለፀውን ስነ ስርዓት በመከተል ምትክ ጭሜሳ እንዲመረጥ ያደርጋል፡፡	15. Notification of Resignation and Selection for Replacement 1) Where an elder of the Affini Songo is to resign in accordance with Article 14 sub-articles 1 and 3 of this Proclamation, he shall give a one month prior notice to the chairperson of the respective Affini Songo. 2) A chairperson who decided to resign pursuant Article 14 sub-articles 1 and 3, shall give a prior notice to the Council of Affin Woreda Songo. 3) A chairperson Affini Songo elder shall notify the council of Affini Woreda Songo where an elder of Affini Songo is missing pursuant to Article 14 of this Proclamation. 4) The election to replace the missing member elder of the Affini songo shall be conducted following the procedure provided for under Article 11 of this Proclamation.

16. Loosu Wolambinate

- 1) Affini songo poletiku, amma'note, hallanyu la'ooshshinninna aye bisi xiiwonni keerrancho ikke budu seerinna sidaamu daga balchoomi garinni farconna farcote looso loossanno.
- 2) Affini songo cimeeyye ti'insanni dagoomu balchoominninna budu seerinni massagantannoha ikkanno.
- 3) Affini songo cimeeyye biilloonyessa ikkitino hajo aana woy coichchu/xalalu wodaninni biillonnayu noonsahu gede hedde budu seeri garinni uyitino gumulonna hajajo korkaatinni fitaabeerete ikko jaddote xa'mamooshshi diheerrannonsa.
- 4) Affini songo cimeeyye amanyootu xe'nenni woy lifinxete anjenni ikka hoogiro loosinsa diro guddukkinni loosunni dika'anno.

17. Affini Songo Cimeeyye Gadacho

Ayee songo cimmeeyyera aante noo gadacho noonsa:

- 1) Loosu hasiranno amanyoote ayirrissa;
- 2) Koo-teemmate, amma'note, gosa, diro, miinju ikkito, poletiku la'ooshshenna aye ikkito ka'ima assiratenni mallaaddateeni qoropha;
- 3) Horotenni loosatenni keeraa'mma;
- 4) Lawishsha ikka dandaannoha,

16) የስራ ነፃነት

- 1) አፍኒ ሶንጎ ከፖለቲካ፣ ከሀይማኖት፣ ከግል አመለካከት እና ከማንኛውም አካል ተፅዕኖ ነፃ ሆኖ በባህል ሕግና በሲዳማ እሴቶች ላይ ብቻ ተመስርተው በፍትህ እና በፍትህ ስራቸውን ይመራሉ።
 - 2) አፍኒ ሶንጎ ጭሜዬዎች በህሊናቸው፣ በባህል ሕግና በማህበረሰቡ እሴቶች ብቻ የሚመሩ ይሆናል።
 - 3) አፍኒ ሶንጎ ጭሜዬዎች ስልጣናቸው በሆነ ጉዳይ ላይ ወይም በቅን ልቦና ስልጣን እንዳላቸው አስበው በባህል ሕግ መሠረት በሰጡት ውሳኔና ትዕዛዝ ምክንያት የወንጀል እና የፍትሐብሔር ተጠያቂነት የለባቸውም።
 - 4) አፍኒ ሶንጎ ጭሜዬዎች የስነ ምግባር ጉድለት ወይም የብቃት ማነስ ያለበት መሆኑ ካልተረጋገጠ በስተቀር የስራ ዘመኑን ሳይጨርስ ከስራው አይነሳም።
- 17) አፍኒ ሶንጎ ጭሜዬዎች ግዴታ**
- ማንኛውም አፍኒ ሶንጎ ጭሜሳ የሚከተሉት ግዴታዎች ይኖሩታል፤
- 1) ስራው የሚፈልገውን ስነምግባር ማክበር፤
 - 2) የታን፣ ሀይማኖትን፣ ጎሳን፣ ዕድሜን፣ የኢኮኖሚ ሁኔታን፣ የፖለቲካ አመለካከትንና ማንኛውንም ሁኔታ መሠረት በማድረግ አድልዎ ከመፈፀም መቆጠብ፤
 - 3) በጥቅም ከመስራት ነፃ መሆን፤

16. Functional Independence

- 1) Affini Songo exercise their function based on Sidama values and customary law guided only by sense of justice independently of pressures coming from politics, religion, personal outlook and any organ.
- 2) Elders of the Affini Songo shall be guided by their own conscience, customary law and the values of the society.
- 3) Elders of the Affini Songo may not be subjected to civil and criminal liability for their decisions and orders they render, pursuant to the customary law, on matters falling under their power or matters which they deem, in good faith, fall within their power.
- 4) Elders of Affini Songo may not be removed from their duty before the lapse of their term of office unless proven to have shown capacity or ethical limitations.

17. Duties of the Affini Songo Elder

Any Affini Songo elder shall have the following duties:

- 1) Respecting the required code of conduct;
- 2) Refraining from discrimination based on gender, religion, race, age, economic status, political attitude and any other ground;
- 3) Being free from working for personal gain;
- 4) Possession of exemplary behavior and a personal life that builds the good will of the Affini Songo;

dancha akatanna songonniha dancha su'ma lossa dandiisiissanno heeshsho noosiha; 5) Fojo agarannoha; 6) Aye poletiku uurrinsha miila ikka hooga; 7) Songotenni sa'anno gumulo baala meessisite gede asse adha; 8) Meessisi horo noose hajubba shiqquro gudumaalunni umosi kayisa.	4) ምሳሌ መሆን የሚችል፣ መልካም ፀባይ እና የሶንጎን መልካም ስም መገንባት የሚችል የግል ህይወት ያለው፤ 5) ሚስጢር መጠበቅ፤ 6) የማንኛውም ፖለቲካ ድርጅት አባል አለመሆን፤ 7) ከሶንጎ የሚሰጠውን ማንኛውንም ውሳኔ የራሱ አድርጎ መውሰድ፤ 8) የግል ጥቅሙ ያለበት ጉዳይ ከቀረበ ከጉዳማሌ እራሱን ማንሳት፡፡	5) Keeping confidentiality; 6) Refraining from becoming a member of any political party; 7) Taking all decisions of the Affini Songo tas that of his own; 8) Withdrawal from 'Gudumaale' where there is conflict of interest.
18. Gambissachu Loosonna <u>Yawosi</u> Affini songo gambisaanchu cimeessi konne lallawa quwa 17 hundaanni tittirotenni worroonni cimmeeyye gadacho ledora aante noo gadacho heedhonnosi: 1) Gudumaaleho ofollinanni barra gumule cimmeeyyenna woloottu hajo la'annonsari affanno gede egensiisa; 2) Affini songota loosu riporte hajo la'anno bissara sowa; 3) Yekkeeramanaanona farciraasinensa xaartanno gede assa.	18) የሰብሳቢ ተግባር እና ሃላፊነት አፍኒ ሶንጎ ሰብሳቢ ጭማዬዎች በዚህ አዋጅ አንቀጽ 17 ስር ከተዘረዘሩት ጭማዬዎች ግዴታዎች በተጨማሪ የሚከተሉትን ግዴታዎች ይኖሩታል፡፡ 1) ጉዳማሌ የሚቀመጥበት ቀን ወስኖ ጭማዬዎች እና ሌሎች የሚመለከታቸው አካላትን ማሳወቅ፤ 2) አፍኒ ሶንጎን የስራ ክንውን ሪፖርት ለሚመለከተው አካል መላክ፤ 3) ተከራካሪዎችንና ምስክሮችን ቃለ መጋላ ማስፈፀም ወይም እንዲፈፀሙ ማድረግ፡፡	18. Powers and Duties of the Chairperson A chairperson of Affini Songo shall have the following responsibilities in addition to those duties listed under Article 17 of this Proclamation: 1) Fixing a day for 'Gudumaale' and notifying other elders and concerned organs; 2) Submitting the report of Affini Songo to the concerned organ; 3) Making the disputants or witnesses take oath or ensuring same
19. Affini Songo Borreessaanchi 1) Affini songora mittu borreessaanchi heeranno, 2) Affini songora borreessaancho ikke gaamamanno manchi konne lallawa quwa 9 cinaancho quwa (1) (b), (c)nna (d) hundaanni seerrootni safaraano wonsha noosi. Ledote safaraano fultanno wodhonninna biddissinni gumulamannoha ikkanno. 3) Konni quwira cinaancho quwa (2) hunda worroonnihu noo	19) አፍኒ ሶንጎ ፀሐፊ 1) አፍኒ ሶንጎ አንድ ፀሐፊ ይኖረዋል፡፡ 2) አፍኒ ሶንጎ ፀሐፊ ሆኖ የሚመደብ ሰው በዚህ አዋጅ አንቀጽ 9 ንዑስ አንቀጽ 1(ለ) (ሐ) እና (መ) ስር የተደነገጉትን መስፈርቶች ማሟላት አለበት፡፡ ተጨማሪ መስፈርቶች በሚወጣ ደንብ እና መመሪያ የሚወሰን ይሆናል፡፡ 3) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) ስር የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ አፍኒ የቀበሌ ሶንጎ ፀሐፊ በቀበሌ አስተዳደር ውስጥ በቋሚነት	19. Affini Songo Secretary 1) Affini Songo shall have a secretary. 2) A person to be assigned as Affini Songo secretariat shall fulfill the criteria specified under Article 9 Sub-article (1) (b), (c) and (d) of this Proclamation. Additional criteria may be determined by the regulation and directive to be issued. 3) Without prejudice to sub- Article 2 of this article a person to be assigned as Affini Kebele

gedeenni heereenna Affini olluu songo borreesanchi olluu gashshooti giddo qaxxarameloosannohanna borreesanchimate loosolede loosannoha ikkanooosi; Affini woradu songo borreessancho lainohunni tittirshu jeefishshi fultanno wodhoninna biddisinni gumulamannoha ikkanoo. 4) Konni quwira cinaancho quwa (2) nna (3) hunda worroonnihu noo gedeenni heereenna Affini mootete songo borreessancho gaammanniha ikkana tittirshu fultano wodhoninna biddisinni gumulamannoha ikkanoo. 5) Borreessaanchu loosu diri konna lallawa quwa 13 hunda worroonnihu cimmeeyete loosu diro ledora mittoho. 6) Konni quwi tittirshu jeefishshi fultano wodhoninna biddisunni gumulamannoha ikkanoo.	ተቀጥሮ የፀሐፊነት ስራን ደርሶ የሚሰራ ሰው መሆን አለበት፤ የአፍኒ ወረዳ ሶንጎ ፀሐፊን በተመለከተ ዝርዝር አፈጻጸም በሚወጣ ደንብና መመሪያ የሚወሰን ይሆናል። 4) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) እና (3) ስር የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ ለአፍኒ ሞቴቴ ሶንጎ ፀሐፊ የሚመደብ ሲሆን ዝርዝሩ በሚወጣ ደንብና መመሪያ የሚወሰን ይሆናል። 5) የፀሐፊው የስራ ዘመን በዚህ አዋጅ አንቀጽ 13 ስር ከተደነገገው የጭሜላ የስራ ዘመን ጋር ተመሳሳይ ይሆናል። 6) የዚህ አንቀጽ ዝርዝር አፈጻጸም በሚወጣ ደንብና መመሪያ የሚወሰን ይሆናል።	Songo Secretary shall be permanent resident of the kebele admistration; the details of the procedure to assign Affini woreda songo secretary shall be determined by regulation and directive to be issued. 4) Subject to the provision of sub-Article (2) and (3) of this article, the details of procedure to assign Affini Moote Songo secretary shall be determined by regulation and directive to be issued. 5) The term of office of the Affini Songo secretary shall be the same with that of an elder of the Affini Songo as specified under Article 13 of this Proclamation. 6) The details of execution of the matters provided for under this article shall be determined by regulations and directives to be issued.
20. <u>Affini Songo Borreessaanchi Loosu Qeechanna Yawo</u> 1) Affini songo boreessaanchira aanino loosi heerannosi; (a) Gudumaaleho afamme qaalunni assinanni ku'laatonna dawaro, qaalu yekkeero, farciraasinete qaale, uyinanni gumulonna hajajo borreessanno; (b) Affini songo uyitanno gumulonna hajajote aana malaatisiisanno; (c) Qaxxaro macciishshinanni dinye amade qaxxadhaanchoho afisiisanno; (d) Shiqqanno naqaashe haare amanyootunni amada, taje tantananna tajete kiiro aa; (e) Gumulo galche aanno;	20) አፍኒ ሶንጎ ፀሐፊ ተግባር እና ሀላፊነት 1) አፍኒ ሶንጎ ፀሐፊ የሚከተሉት ስራዎች ይኖሩታል፤ (ሀ) በጉዳማሌ ላይ በመገኘት በቃል የሚሰጡ አቤቱታና መልስ፣ የቃል ክርክር፣ የምስክሮች ቃል፣ የሚሰጡ ውሳኔዎች እና ትዕዛዞችን መፃፍ፤ (ለ) አፍኒ ፍርድ ሶንጎ ጭሜዴዎች በሚሰጡት ውሳኔ እና ትዕዛዝ ላይ ፊርማቸውን ማስፈረም፤ (ሐ) ክስ የሚሰማበት የመጀመሪያ ቀን ቀጠሮ በመያዝ ለከላሽ ማሳወቅ፤ (መ) የሚቀርቡትን ማስረጃዎች መቀበልና በስርዓት መያዝ፣ መዝገብ ማደራጀት እና ቁጥር መስጠት፤	20. <u>Functions and Duties of the Affini Songo Secretary</u> 1) The Affini Songosecretary shall have the following functions: a) Be present on Gudumaale and record applications and defenses given orally, oral litigation, testimony of the witnesses, judgments and orders to be given; b) Make the orders and judgments of the elders to be signed; c) fixing the date for the first hearing and notifying same to the plaintiff; d) Receiving adduced evidences

- (f) Loosu jeefishshi riporte qixxeessanno;
 2) Affini songo borreessaanchira aantete noo gadacho heedhannosi:
 (a) konni lallawira quwa 17 cinaancho quwa (1) kayise (5) hundaanni seeroonnihu cimeeyyete gadacho;
 (b) Yekeerote aana noo hajamaanora ku'laatonna dawaro qixxeesa hooga;
 (c) Gambisaanchu cimeessinni woy cimeeyyeten ni uyinannire hiikkonnenno gudumaalu loosate loosate gadacho noosi.

21. Xa'mamooshshe

Cimeeyyete gambisaanchi, cimeeyyete borreessaanchi, konni lallawinni xawinsoonna gadachonna woloota seerira noonsa yawo fultu ikkinni gatturo budu seeri garinni woy fultanno wodhonna wole dhaaddo noonsa seerinni xa'mantannoha ikkitanno.

22. Addi Addi Horo

Affini songo booreessaanchita addi addi horonna baatooshshi hasiisannoha ikkiro fultanno wodhonninna biddissinni gumullanniha ikkann

(ሠ) የውሳኔ ግልባጭ መስጠት፤

(ረ) የስራ ክንውን ሪፖርትን ማደራጀት፡፡

2) አፍኒ ሶንጎ ፀሐፊ የሚከተሉት ግዴታዎች ይኖሩታል፤

ሀ) በዚህ አዋጅ አንቀጽ 17 ንዑስ አንቀጽ (1) እስከ (5) ስር ስለ ጭሜዶዎች የተዘረዘሩ ግዴታዎች፤

ለ) ባለመግባባት ውስጥ ላሉ ግራ ቀኝ ወገኖች ክስ፣ አቤቱታና መልስ አለማዘጋጀት፤

ሐ) በሰብሳቢ ወይም ጭሜዶዎች የሚሰጠውን ማንኛውንም የጉዳማሌ ስራ ማከናወን፡፡

21) ተጠያቂነት

የጭሜዶዎች ሰብሳቢ፣ ጭሜሳና ፀሐፊው በዚህ አዋጅ የተጠቀሱት ግዴታዎችና በሌሎች ህጎች ያላቸውን ኃላፊነቶችን ሳይወጡ ከቀሩ፣ በባህል ሕግ መሠረት ወይም በሚወጣ ደንብ እና አግባብነት ባላቸው ሌሎች ሕጎች መሠረት የሚጠየቁ ይሆናል፡፡

22) ጥቅማጥቅም

አፍኒ ሶንጎ ፀሐፊን የሚመለከቱ ጥቅማጥቅሞች እና ክፍያዎች እንደ አስፈላጊነቱ በሚወጣ ደንብ እና መመሪያ የሚወሰን ይሆናል፡፡

and handling them properly; organizing files and numbering them;

e) Giving copy of a judgement;

f) Organizing a report.

2) Affini Songo Secretary shall have the following duties:

a) Those duties enumerated under Article 17 (1-5) of this Proclamation in relation to the elder of the Affini Songo;

b) Refraining from preparing statements of claims and of defenses for the disputant parties;

c) Performing any task of the Gudumaale assigned to him by the presiding or elders of the Affini Songo.

21. Accountability

A chairperson, elders and secretary of the Affini Songo who fail to discharge duties entrusted to them in accordance with this proclamation or other relevant laws shall be made accountable in accordance with the customary law or a regulation to be issued and other relevant laws.

22. Benefits

Benefits and other payments concerning the Affini Songo Secretary may be determined by a regulation or directive to be issued as may be necessary.

GAFA ONTE

Affini Songo Harinsanni Bayicho,
Hajo Shiqinshanni,
Maciishshinaninna Gumulanni
Gara

23. Affini Songo Harinsanni
Yannanna Bayicho

- 1) Affini songo dagate xawo ikkinowa Gudumaaleho harinsanniha ikkanno.
- 2) Konne quwa cinaanchu quwi (1) hundaanni seerroomnihu noo garinni heereenna yekkeeramaanonnitete meessinsa heeshsho, dagoomu mooraalenna keeraanchimma agarate woy balchoomu fajjanno wolu korkaatinni hajo hojjittese badante la'antanno gede assinanni.
- 3) Affini songo gudumaaleho assinannihu baaycho lainohunni shiqqanno hajote daninni gumullanniha ikkana konni woroonni noori giddonni mittowa ikkara dandaanno.
- (a) Haqqete Caali hunda,
- (b) Konni loosira qixxeessinoonni bayicho woy hari giddo,
- (c) Budu seeri fajjanno garinni wole dooramino bayicho ikkara dandaanno.
- 4) Affini songo gudumaaleho uurrinshunni songitannohu lamalatenni mitto barra ikkanno.
- 5) Konne quwa cinaanchu quwa (4) hundaanni seerroomnihu heeririno Affini songo shiqqannose hajubba batinyi

ክፍል አምስት

አፍኒ ሶንጎ ማስቻያ ስፍራ፣ ጉዳይ

አቀራረብ፣ አሰማም እና ውሳኔ

አሰጣጥ

23) አፍኒ ሶንጎ የሚካሄድበት ጊዜ እና ቦታ

- 1) አፍኒ ሶንጎ ለህዝብ ግልፅ በሆነ ጉዳማሌ ላይ የሚካሄድ ይሆናል፡፡
- 2) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ፣ የተከራካሪ ወገኖችን የግል ህይወት፣ የህዝብ ጥራልና ደንክነትን ለመጠበቅ ወይም የባህል ሕጉ ለሚፈቅደው ሌላ ምክንያት ጉዳዩ ለብቻ እንዲሰማ ማድረግ ይችላል፡፡
- 3) አፍኒ ሶንጎ ጉዳማሌ የሚካሄድበት ቦታ እንደ ጉዳዩ አይነት የሚወሰን ሆኖ፣ ከሚከተሉት በአንዱ ሊሆን ይችላል፤
 - (ሀ) በዛፍ ጥላ ስር፤
 - (ለ) ለዚህ አላማ በተዘጋጀ ወይም በተሰጠ አዳራሽ ውስጥ፤
 - (ሐ) የባህል ሕጉ በሚፈቅደው መሠረት የተመረጡ ሌሎች ቦታዎች፡፡
- 4) አፍኒ ሶንጎ በቋሚነት በጉዳማሌ የሚካሄደው በሳምንት አንድ ቀን ይሆናል፡፡
- 5) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (4) ስር የተደነገገ ቢኖርም፤ አፍኒ ሶንጎ በሚቀርበው ጉዳይ ብዛት መሠረት በቋሚነት ጉዳሌ የሚካሄድበትን

SECTION FIVE

The Place, Time, Procedure of
Receiving Compliant, Hearing
and Making Decision

23. Time and Place to Conduct

- 1) Affini Songo shall conduct its business at Gudumaale a place open to the public.
- 2) Without prejudice the provision of sub-article 1 of this Article, the Affini Sonogo shall hear the case in camera where it is required to protect the privacy of the disputing parties, morality and security of the public or another ground as may be provided under customary laws.
- 3) The place of conducting 'Gudumaale' shall be decided based on the circumstance of the case; and which may include the following:
 - a) Under the shade of the tree;
 - b) In a hall built or given for this purpose;
 - c) Other places selected based on customary laws.
- 4) The Affini Songo shall conduct Gadisa once a week on regular bases.
- 5) Notwithstanding the provision of sub-Article 4 of this Article, the Affini Songo shall decide the time of conducting Gudumale regularly based on the number

- garinni uurrinshunni gudumaale harinsanni yanna gumultara danditanno.
- 6) Gudumaalu uurrinshunni loosoho songanno barra gudumaaleho gumulanniha ikkana; woradu yoo mininna Affini songo loossanno baaycho qooxeesu daga affanno gede assa hasiissannonsa.
- 7) Konne quwa cinaanchu quwa (4) kayise (6) geeshsha seerroonnihu heerirono, gambisaanchu cimeessi galtino woy wiinamunni la'antanno hajubba la'ate ledotenni gudumaaleho songo songitanno barra gumulara dandaanno. Konnenno Affini songo cimeeyyenna hajo la'annonsa bissara engensiisa noosi.
- 24. Fajjo Buunxanni Gara**
- 1) Affini songora qaxxaro woy ku'laato shiqishirino manchi Affini songonni hajosi la'antara fajjosi uuyinohu gede assine kiiranni.
- 2) Qaxxaramaanchu woshshatto iilliteennasi shiqqihu gedensaanni aanasi shiqqino qaxxarora dawaro qolara hajo Affini songonni la'antanno gede sumuu yaasi xa'mineenna sumuumesi borrotenni xawisatenni buuxa hasiisanno.
- 3) Qaxxadhaanchu woy qaxxaramaanchu hajo Affini songonni la'antanno gede fajjonsa xawissuhu gedensaanni giwara didandaanno.

- ጊዜ መወሰን ይችላል።
- 6) ጉዳማሌው በቋሚነት የሚሰበራበት ቀን በጉዳማሌ የሚወሰን ሆኖ፣ የወረዳ ፍርድ ቤት እና አፍኒ ሶንጎ የሚሰበራበት አካባቢ ያለ ማህበረሰብ እንዲያውቅ ማድረግ አለበት።
- 7) በዚህ አንቀጽ ከንዑስ አንቀጽ (4) እስከ (6) ስር የተደነገገ ቢኖርም፣ ሰብሳቢ ጭሜሳ ያደረገ ወይም አስቸኳይ ጉዳይን ለማየት ጉዳማሌ የሚኖርበትን ተጨማሪ ቀን ሊወስን ይችላል። ይህንንም አፍኒ ሶንጎ ጭሜዶዎችን እና ጉዳዩ የሚመለከታቸው አካላትን ማሳወቅ አለበት።
- 24) ፍቃደኝነት የሚረጋገጥበት ሁኔታ**
- 1) አፍኒ ሶንጎ ክስ ወይም አቤቱታ ያቀረበ ሰው አፍኒ ሶንጎ ለመስተናገድ ፍቃዱን እንደሰጠ ይቆጠራል።
- 2) ተከላሽ መጥርያ ደርሶት ከቀረበ በኋላ ለቀረበበት ክስ መልስ እንዲሰጥ ከመደረጉ በፊት ጉዳዩ በአፍኒ ሶንጎ እንዲታይ ፈቃደኛ መሆኑ ተጠይቆ ይህንኑ ፍቃደኝነቱን በጽሁፍ በመግለጽ ማረጋገጥ አለበት።
- 3) ከላሽ ወይም ተከላሽ ጉዳዩ በአፍኒ ሶንጎ እንዲታይ ፈቃዳቸውን ከሰተሰጠ በኋላ ማንሳት አይችልም።

of cases coming to the Affini Songo.

- 6) While the day of conducting Gudumaale' shall be decided by 'Gudumaale', the woreda Court and the public at which the Affini Songo carries out its functions shall be notified.
- 7) Notwithstanding with the provisions of sub-articles (4-6) of this Article, the chairperson may fix another day of Gudumaale to entertain ongoing or emergency cases. He shall notify this decision to elders of the Affini Songo and other concerned bodies.

24. Proof of Consent

- 1) A person who filed his suit or application to a Affini Songo shall be presumed to have given his consent to the jurisdiction of the songo.
- 2) The defendant who appeared after the summon is duly served upon him shall be asked his consent to verify whether he desires his case be adjudicated by a Affini songo before letting him present his statement of defense.
- 3) A plaintiff or a defendant who gave his consent to the jurisdiction of the Affini Songo may not revoke it.

25. Loosu Aana Hosanno Seera

- 1) Affini songora loosu aana hosiissanno seeri Affini songo loossanno qooxeessira noo budu seeri gariniiti.
- 2) Konne quwa cinaanchu quwa (1) hundaanni seeroonnihu heerirorono budu seeri konni woroonni noori giddonni mitte xe'ne heedhuro jeefishshu diheerannosi:
 - (a) Kalaqamu farco ledο falladamannoha ikkiro;
 - (b) Ti-i-farcote ledο falladamannoha ikkiro; woy
 - (c) Dagoomu mooralenna balchooma ayrisannokkiha ikkiro; woy
 - (d) Mannu mereero amma'note, koo-teemmate, danunni, dirunni, bisu mussonni, gosatenni, poletiku la'ooshshinni, afiratenni, woy wolu korkaatinni malaadda kalaqannoha ikkiro; woy
 - (e) Mannihiimmate qoosso ledο kibbamannoha ikkiro.
- 3) Konne quwa cinaancho quwa (2) hunda seeroonnihu noo gedeenni heereenna Affini songo meeyaata, qaaquulle, bisu aani musso noonsarena gawajjote regecci yitino dagoomu bissa jawaachishshanno budu seerubbanna amuraatubba loosu aana hosiisa dandiitanno.

26. Hajo Shiqqanno Amuraate

Affini songo cimeeyvera ku'laato woy qaxxaro shiqisha dandaannohu konni woroonni noo amanyootiniti:

25) ስራ ላይ የሚውል ሕግ

- 1) አፍኒ ሶንጎ ስራ ላይ የሚያውለው ሕግ አፍኒ ሶንጎ የሚሰራበት አካባቢ ያለ የባሕል ሕግ ነው፡፡
- 2) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ስር የተደነገገው ቢኖርም የባህል ሕጉ ከሚከተሉት ጉድለቶች ውስጥ አንዱን ቢኖረው ተፈጻሚነት አይኖረውም፤
 - (ሀ) የተፈጥሮ ፍትህን የሚቃረን ከሆነ፤ ወይም
 - (ለ) ርትዕን የሚቃረን ከሆነ፤ ወይም
 - (ሐ) የማህበረሰቡን ሞራልና ግብረ-ገብ የማያከብር ከሆነ፤ ወይም
 - (መ) በሰዎች መካከል በእምነት፣ በጾታ፣ በመልክ፣ በእድሜ፣ በአካል ጉዳት፣ በብሔር፣ በፖለቲካ አመለካከት፣ በሃብት ወይም በሌላ ምክንያት አድልዎን የሚፈጥር ከሆነ፤ ወይም
 - (ሠ) ሰብዓዊ መብትን የሚፃረር ከሆነ፡፡
- 3) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) ስር የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ አፍኒ ሶንጎ ሴቶችን፣ ህፃናትን፣ አካል ጉዳተኞችን እና ለጥቃት ተጋላጭ የሆኑ የህብረተሰብ ክፍሎችን የሚያበረታቱ የባሕል ሕጎችንና አሰራሮችን ስራ ላይ ማዋል ይችላሉ፡፡

26) የጉዳይ አቀራረብ ስነ ስርዓት

ለአፍኒ ሶንጎ ጨሜሳዎች አቤቱታ ወይም ክስ ማቅረብ የሚቻለው ከዚህ ቀጥሎ ባለው ሥነ-ሥርዓት ነው፡፡

25. Applicable Law

- 1) The law which the Affini Songo ought to apply shall be the customary law of the place where it carries out its function.
- 2) Notwithstanding with the provision of sub-article 1 of this Article, the customary law shall not be applicable where it has anyone of the following shortcomings:
 - a) Where it contravenes natural justice; or
 - b) Where it doesn't respect equity of human justice; or
 - c) Where it negates moral and morality; or
 - d) Where it discriminates between people based on religion, sex, appearance, age, disability, race, political attitude, wealth, or any other grounds; or
 - e) Where it violates any human rights.
- 3) Without prejudice to the provision of sub-article 2 of this Article, Affini Songo may apply customary laws and practices, which may favor the rights of women, children, people with disability and other vulnerable segments of the society

26. Applicable Procedure

Filing suit or application to Affini Songo shall be as provided under this article :

1) Miicamoomo woy gawajamoommo yaanohu shiqishanno odeeffatanniti.	1) ተበደልኩ ወይም ተጎዳሁ የሚል በሚያቀርበው ስሞታ።	1) a person grief
2) Gawajjamino maate woy fiixi ku'laatote garinni shiqqara dandiitanno.	2) በተጎደው ቤተሰብ ወይም ዘመድ በአቤቱታ መልክ ልቀርብ ይችላል።	2) family or relatives of victim
3) Konni quwira cinaancho quwa (1)nna (2) hunda worroonnihu noo gedeenni heereenna regecci yite fultino hunonna xawoho ikkitino gibbote ikkito xaaddano yannara konni woroonni noo garinni Affini songora shiqqe la'antara dandiitanno:	3) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) እና (2) ስር የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ ጎላ ብለው የወጡ ጥፋቶችና በአደባባይ የተከሰቱ የግጭት ክስተቶች በሚያጋጥሙበት ወቅት ከዚህ ቀጥሎ ባለው አግባብ ለባህላዊ ዳኝነት ሶንጎ ቀርቦ ልታይ ይችላል፤	3) without prejudice to sub-Article (1) and (2) of this article fault occurred in public and are of grave nature shall dealt with in accordance with following provisons
(a) Qarqaraho noorininna hajo maciishshitino cimeeyyenni; woy	ሀ) በአቅራቢያው በነበሩና ጉዳዩን በሰሙ ጨሜዶዎች ወይም	a) a nearrby person or elder who knows the matters
(b) Eweloo'o hajo ninke araarsineemmo yitanno dachu wodanni noonsa halanyootinni Affini songora shiqqara dandiitanno.	ለ) የእኔ ኤኬልን ጉዳይ እኛ እናስታርቅ በሚሉ ቀና ልብ ባላቸው ግለሰቦች አማካይነት ለባህል ዳኝነት ለሶንጎ በአጀንዳነት ልቀርብ ይችላል።	b) any person who is in good faith interested in reconciliation or desires to mediate
4) Konni quwira cinaanchu quwi (1) kayise (3) geeshsha worroonnihu garinni hajosi Affini songoonni la'antara hasiranno manchi Affini songo boreessaancho hasaawisatenni hajosi la'antanno dinye amadisiisiranno.	4) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ ከ(1) እስከ (3) ድረስ በተደነገገው መሰረት የሚቀርቡ አቤቱታ እና ክስ በአፊኒ ሶንጎ እንዲታይለት የሚፈልግ ሰው አፊኒ ሶንጎ ፀሐፊን በማናገር ጉዳዩ የሚሰማበትን ቀን ቀጠሮ ያስይዛል።	4) Without prejudice to sub-Article (1-3) of this article any person who desires his case to be adjudicated by Affini Songo shall contact the Secretary of Affini Songo, who sets the day for the hearing.
5) Affini songo hajo macciishshitara albaanni budu seeri garinni taalte leella hasiissanonsa cimeeyye guutte shiqa noonsa.	5) አፊኒ ሶንጎ ጉዳይን መስማት ከመጀመሩ በፊት በባህል ህጉ መሠረት መገኘት ያለባቸው ጭሜዶዎች መሟላት አለበት።	5) The required number of elders of the Affini songo needs to be fulfilled in accordance with customary law before the commencement of hearing of the case.
6) Hajo macciishshate dinye amandoonni barra qaxxadhaanchu gudumaaleho shiqe hajosi shiqishira noosi.	6) ጉዳዩ ለመስማት በተቀጠረበት ቀን ከሳሽ ጉዳማሌ ቀርቦ ጉዳዩን ማቅረብ አለበት።	6) The plaintiff shall appear and present his case on 'Gudumaale' on the day of appointment.
7) Affini songo shiqqino qaxxaro woy ku'laato la'ate roorre noosikkiha ikkiro woy qaxxadhaanchu budu seeri garinni hajote aana horo noosikkiha ikkiro woy qaxxaorote korkaatu dino yee	7) አፊኒ ሶንጎ የቀረበውን ክስ ወይም አቤቱታ ለማየት ስልጣን የሌለው ከሆነ ወይም ከሳሽ በባህል ሕጉ መሠረት ከጉዳዩ ጥቅም የሌለው ከሆነ ወይም የክስ ምክንያት የለውም ብ ያመነ እንደ ሆነ ተከሳሽን መጥራት ሳያስፈልግ ጉዳዩን ዘግቶ አቤቱታ አቅራቢን ወይም	7) The Affini Songo shall dismiss the case without the need to call the defendant where the suit or application so brought does not fall under its jurisdiction, or the plaintiff has no vested interest to institute the suit in accordance with customary law, or where it

ammanannoha ikkiro qaxxaramaancho woshsha hasiisukkinni hajo cufe geegiissara dandaanno. 8) Qaxxaro woy ku'laato shiqqinosi manchi Affini songowa shiqe dawarosi qolanno gede budu songo cimeeyye ammantanno manni widoonni woshshatto sokkanno. 9) Konne quwa cinaancho quwa (8) garinni woshatto iilliteennasi shiqe hoogiro layinki marro woshshatto sonkannisi. 10) Konni quwi cinaanchu quwi (9) hunda worroonni garinni woshshatto sonkoonnisi manchi shiqe hoogiro qooxeessu budu seeri garinni hasiissanno qaafo adhinanniha ikkanno. 11) Qoxxaramaanchu woshshattote garinni dinyete barra shiqiro shiqqinosi qaxxaro woy ku'laatto gudumaaleho xawinsara hasiisanno. 12) Qaxxaramaanchu shiqqinosi qaxxaro woy ku'laato macciishshihu gedensaanni Affini songonni hajosi la'antara fajjosi buunxihu gedensaanni Affini songo shiqqinosi qaxxarora dawaro qolanno gede hajajjara woy wole qaafo adhitara danditanno. 13) Qaxxaramaanchu shiqqinosi qaxxaro woy ku'laato ammaninoha ikkiro Affini songo loossaanno qooxeessira noo budu seeri garinni gumulo woy hasiissanno hajajo uytara danditanno. 14) Qaxxaramaanchu shiqqinosi	ከሳሽን ማሰናበት ይችላል። 8) ክስ ወይም አቤቱታ የቀረበበት ሰው አፍኒ ሶንጎ ቀርቦ መልስ እንዲሰጥ ጭሜዶዎች ባመኑበት ሰው አማካኝነት መጥርያ እንዲደርሰው ይደርጋል። 9) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (8) መሠረት መጥሪያ ደርሶት የቀረ ሰው ለሁለተኛ ጊዜ ጥሪ ይደረግለታል። 10) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (9) ስር በተደነገገው መሠረት ጥሪ የተደረገለት ሰው መቅረብ ካልቻለ፣ በአከባቢው የባህል ሕግ መሠረት አስፈላጊው እርምጃ የሚወሰድ ይሆናል። 11) ተከሳሽ በጥሪው መሠረት በቀን ቀጠሮ ከቀረበ፣ የቀረበበት ክስ ወይም አቤቱታ በጉዳማሌ ሊገለፅለት ይገባል። 12) ተከሳሽ የቀረበበትን ክስ ወይም አቤቱታ ከሰማ በኋላ፣ አፍኒ ሶንጎ ጉዳዩ እንዲታይለት ፍቃደኝነቱ ከተረጋገጠ፣ አፍኒ ሶንጎ የቀረበበት ክስ ላይ መልስ እንዲሰጥ ማዘዝ ወይም ሌላ እርምጃ መውሰድ ይችላል። 13) ተከሳሽ የቀረበበትን ክስ ወይም አቤቱታ ያመነ እንደ ሆነ፣ አፍኒ ሶንጎ በሚሰራበት አከባቢ ባለው የባህል ሕግ መሠረት ውሳኔ ወይም አስፈላጊውን ትዕዛዝ መስጠት ይችላል። 14) ተከሳሽ የቀረበበትን ክስ የካደ እንደ ሆነ፣ የአፍኒ ሶንጎ አስፈላጊ	believes that there is no cause of action. 8) The summon shall be sent to a person against whom the suit or application is instituted through a person trusted by elders of the Affini Songo to appear with his statement of defense. 9) Where a person failed to appear after the summon was duly served upon him in accordance with sub-article 8 of this Article, he shall be served for a second time. 10) Necessary measure shall be taken in accordance with local customary law against a person who failed to appear after duly summoned according to sub-article 6 of this Article. 11) The suit or application shall be explained on 'Gudumaale' to the defendant who appeared after duly served summon. 12) The Affini Songo shall order the defendant to present his defense or shall take necessary measure after ensuring his consent to the jurisdiction of the Court. 13) Where the defendant admits the suit or application against him, the Affini Songo shall give judgment or necessary order in accordance with the customary law of the place where the Affini Songo carries out its function. 14) Where the defendant denies the suit against him, the Affini Songo may give decision after
--	---	--

- qaxxaro woy ku'laato moromiha ikkiro budu songo hasiisanno doogo baalantenni buuxe gumulo uytara danditanno.
- 15) Sumuummete hoonge giddo noo hajamaano hajo la'ate harinsho hanafantuhu gedensanni shiqqukkinni gattinoha ikkiro Affini songo hasiisanno qaafo adha dandiitanno.
- 16) Konni quwira cinaanchu quwi (1) kayise (15) geeshsha seeroonnihi heeririono Affini songo shiqqinose hajo la'anno woyite Affini songo loossanno qooxeessira noo wole budu amanyooti seera harunsitara danditanno.
- 17) Qaxxaraanchu shiqishirannoti aye qaxxaro woy ku'laatto woy qaxxaramaanchu shiqishirannoti aye dawarano shiqishirannohu hasatto aana rumuxxite borrotenni woy afuunni shiqqara danditanno.
- 18) Affini songowa la'antanno hajo aana ayee manchino seeru ayyayaamaanchinni shiqishirara didandaanno.
- 19) Konne quwa cinaancho quwa (18) hundaanni seeroonnihi heerirono yekkeeraamano bissa woy maatensa miila woy Affini budu songo loossanno qooxeessira noo budu seeri garinni fajjinannisi manchinni riqiwantara dandiitaanno.
- 27. Affini Songo Cu'mo Amandaninna Massanganni Gara**

- 1) Baalunkku songote beeqqano

ሆኖ በተገኘ መንገድ አጣርቶ ውሳኔ መስጠት ይችላል።

15) ባለመግባባት ውስጥ ያሉ ወገኖች የጉዳዩ መሰማት ሂደት ተጀምሮ ከቀጠለ በኋላ ሳይቀርቡ የቀሩ እንደሆነ፣ አፍኒ ሶንጎ በባህል ህጉ መሠረት አስፈላጊውን እርምጃ መውሰድ ይችላል።

16) በዚህ አንቀጽ ከንዑስ አንቀጽ (1) እስከ (15) የተደነገገው ቢኖርም፣ አፍኒ ሶንጎ የቀረበለትን ጉዳይ ሲመለከት አፍኒ ሶንጎ የሚሰራበት አካባቢ ያለውን ሌላ የባህል ስነ ስርዓት ሕግን መከተል ይችላል።

17) ከላሽ የሚያቀርበው ማንኛውም ክስ ወይም አቤቱታ፤ ወይም ተከላሽ የሚያቀርበው ማንኛውም መልስ በአቅራቢው ፍላጎት ላይ ተመሥርቶ በዕሉፍ ወይም በቃል ሊሆን ይችላል።

18) በአፍኒ ሶንጎ የሚታየው ጉዳይ ላይ ማንኛውም ወገን በሕግ ጠበቃ ክርክር ማቅረብ አይችልም።

19) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (18) የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ፣ ተከራካሪ ወገኖች በቤተሰብ አባል ወይም አፍኒ የባህል ሶንጎ የሚሰራበት አካባቢ ባለው የባህል ሕግ መሠረት ለሚፈቀድለት ሰው መወከል ይችላሉ።

27. የአፍኒ ሶንጎ ጭብት አመሰራረት እና አመራር

- 1) ሁሉም የሶንጎ ታዳሚዎች የሶንጎ

ascertaining the matter in a manner deemed necessary.

15) Where the disputing parties failed to appear after the hearing of the case has commenced, the Affini Songo shall take an appropriate measure in accordance with customary law.

16) Notwithstanding the provisions of sub-article 1-15 of this Article, the Affini Songo may follow any other procedure of customary law of the place where it carries out its functions.

17) The suit or application instituted by the plaintiff or the defense presented by the defendant could be in writing or orally based on the interest of the party presenting his case.

18) No party may be represented by legal attorney on any case proceeding before the Affini Songo

19) Without prejudice to the provision of sub-article 18 of this Article, he may be represented by a member of his family or by another person who is allowed by the customary law of the place where the Court carries out its function.

27. Affini Songo issue Framing Procedure

- 1) All members of songo shall

songote massagaancho fajjisiisatenni yannansa aga'dhite kio nookiha hedonsa shiqisha dandiitanno.	መሪን በማስፈቀድ ተራቸውን በመጠበቅ ያለገደብ ሀሳባቸውን የማቅረብ መብት አላቸው።	present their thoughts in order as may be set by the chairperson of Affini Songo
2) Konni quwira cinaancho quwa (1) aaana worroonnihi noo gedeenni heereenna mitte ku'laato woy hedo shiqishishaanchi woy dawaro aannohu hasi'noonikki ragira massanno hasaawa songote giddo hasaawiro:	2) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ላይ የተደነገገው እንደተበቀ ሆኖ አንድ አቤቱት/ሀሳብ አቅራቢዎች ወይም መልስ ሰጭዎች ወዳልተፈለገ አቅጣጫ የሚወስዱ ንግግሮችን በሶንጎ ካሰሙ፦ (ሀ) የሶንጎው መሪ ወይም ታዋቂ ጭሜላ (ittisoommohe) ገደብያለሁ በማለት ንግግሩን ሳይጨርስ ልያስቆመው ይችላል፤ (ለ) በእድሜ እኩያው ከሆነ ደግሞ (hakko yoroommohe) እዚያ ጋ ላስተካክልህ እፈልጋለሁ በማለት ከውይይቱ መንፈስና ቁም ነገር እንዳያፈነግጥ ሊያደርገው ይችላል፤ (ሐ) ተናጋሪው በእድሜና በባህላዊ ደረጃ ከፍ ያለ ከሆነ እዚያ ጋ ልላክህ (Hakko Soqqameemmohena) በማለት ሊያስተካክለው ይችላል፤ (መ) አስተያየት ሰጭው ጭሜላ የውይይቱን ጭብጥ ቢዘነጉ ወይም እውነታውን ከሳቱ እዚያ ጋ ድጋፍ ልስጥህ (hakko irkisiri) በማለት አስተያየቱን በማጠናከር ወደ ጭብጡ ሊመልሳቸው ይችላል።	2) Without prejudice to sun-Article 1 of this article whenever a person that presents his thought, plaintiffs or defendants deviates a) Chairperson shall pause him forthwith saying ‘‘hakko itteseemmohena’’ b) From among the participants a person of comparable age to the presenter shall intervene providing reservations or corrects as may circumstances provide otherwise Saying ‘‘hakko yoroommohena’’ c) When a presenter is of older age, and any person of relatively of lauer age feels the circumstance requires him interrupt and and assist the presenter may do so state like’’ Hakko Soqqameemmohena. d) An elder who of the songo may succor stating ‘‘hakko irkisiri’’
(a) Songote massagaanchi woy egenamino cimeessi ittisoommohe yaatenni hasaawa gudukinni uurrisasira dandaanno;		
(b) Dirunni darawo ikkinohu kayinni hakko yoroommohe yaatenni hasaawu cu'monni fulannokki gede assara dandaanno;		
(c) Hasaawanni noohu dirunninna budu garinni luphi yiinoha ikkiro hakko soqqameemmohenna yaatenni cu'mote widira qolasira dandaanno;		
(d) Hado aanno cimeessi hasaawu cu'mo hawiro woy halaale soriro hakko irkisiri yaatenni hedosi kaajjishatenni cu'mote widira qolara dandaanno.		
28. Farco Macciishsha	28. ምስክር መስማት	28. Hearing of Witness
1) Affini songo hajo xawisanno yee ammanannoha woy yekkeraamaanote kiiramino mancho shiqara woshsha dandiitanno.	1) አፍኒ ፍርድ ሶንጎ የያዘውን ጉዳይ ያብራራል ብሎ ያመነን ወይም በተከራካሪ ወገኖች የተጠቀመን ማንኛውንም ሰው እንዲቀርብ ጥሪ ያደርግለታል።	1) Affini Songo shall summon any person who it considers as in a position to explain about the case at hand or persons mentioned by litigants as witness.
2) Farco ikkara Affini songonni woshshatto iillitinosi manchi	2) ምስክር እንዲሆን አፍኒ ሶንጎ ጥሪ	2) Where it is understood that a

ikkadu korkaati nookkiha
shiqate fajjaaleessa ikka hoogiro
Affini songo budu seeri garinni
shiqara haiissanno qaafu baala
adhatenni woy olluu gashshooti
widoonni amadame shiqanno
gede hajaja dandiitanno.

29. Xaaro

- 1) Affini songowa qaxxaro, ku'laatto, dawaro hattono farco macciishshate albaanni yekkeeramaano bissa woy farciraasine Affini songo heedhanno qooxeessi budi garinni woy hallanyu amma'no garinni xaartanno gede assinanni.
- 2) Ayee manchino wolu manchinni baxxe woxaratto woy xawinsoonni ikkitubba kalaqasi woy kalaqa hoogasi xaareenna ammanannnisi gede Affini songora ku'laato shiqishira dandaanno.
- 3) Affini songo konne quwa cinaancho quwa (2) garinni woxaratto shiqquiro hajo la'annonsa bissa shiqqanno gede assituhu gedensaanni qooxeessu budi garinni xaarte ammanantanno gede assinanni.
- 4) Konne quwa cinaancho quwa (2)nna (3) garinni ku'laato shiqqeenna xaare ammanamate hasatto noosiki manchi hulullammoonni ikkitubba loosinohu gede kiirre Affini budu songo hasiisanno gumulonna hajajo uytanno.

የደረሰው ሰው በቂ ባልሆነ ምክንያት ለመቅረብ ፈቃደኛ ካልሆነ አፍኒ ሶንጎ በባህል ሕግ መሰረት እንዲቀርብ አስፈላጊውን እርምጃ መውሰድ ወይም በቀበሌ አስተዳደር በኩል ቁጥጥር ስር ውሎ እንዲቀርብ ማዘዝ ይችላል።

29. መኃላ

- 1) አፍኒ ሶንጎ ክስ፣ አቤቱታ፣ መልስ እንዲሁም ምስክር ከመስማቱ በፊት ተከራካሪ ወገኖች ወይም ምስክሮች አፍኒ ሶንጎ በሚገኝበት አካባቢ ባህል መሠረት ወይም በግለሰቡ እምነት መሠረት መኃላ እንዲፈፅም ያደርጋል።
- 2) ማንኛውም ሰው ከሌላ ሰው ተለይቶ በአቤቱታ ውስጥ የተገለፀን ድርጊት መፈጸሙን ወይም አለመፈፀሙን መኃላ ፈፅሞ እንዲታመንለት ለአፍኒ ሶንጎ አቤቱታ ማቅረብ ይችላል።
- 3) አፍኒ ሶንጎ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) መሠረት አቤቱታ ሲቀርብለት ጉዳዩ የሚመለከታቸው አካላት እንዲቀርቡ ካደረገ በኋላ በአካባቢው ባህል መሠረት መኃላ ፈፅመው እንዲታመኑ ያደርጋል።
- 4) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) እና (3) መሠረት ማመልከቻ ቀርቦበት መሃላ ፈጽሞ ለመታመን ፍላጎት የሌለው ሰው የተጠረጠረበትን ድርጊት እንደፈጸመ ተቆጥሮ አፍኒ የባህል ፍርድ ሶንጎ አስፈላጊውን ውሳኔ ትዕዛዝ ይሰጣል።

person called to testify failed to show interest to appear without good cause, the Affini Songo shall take necessary measure to compel the attendance of such person in accordance with the customary law or issue arrest warrant so that Kebele administrator shall secure his attendance

29. Oath

- 1) Before hearing a suit, defense or witness, the Affini Songo shall make the parties and witnesses take oath in accordance with the custom of the place where the Affini Songo is located or based on his own religion.
- 2) Any person may apply to the Affini Songo and request that a person shall take oath as to whether he committed or omitted the act he is suspected of as specified in the application and thereby be trusted.
- 3) Where the application is lodged in accordance with sub-article 2 of this Article, the Affini songo shall call concerned bodies and make them take oath to be trusted.
- 4) Where a person failed to give his consent to take oath to be trusted in accordance with sub-article 2 and 3 of this Article, he shall be presumed to have committed the act and the Customary shall take necessary measure against him based on the customary law.

30. Basete Leelline Hajubba La'a

Affini songo baattote danni aana sumuu yaa hooga, doogo horonsirate qooso afira, lagu waaa horonsirate ledi amadisiisantinonna hasiisaancho ikkitino wolootta hajubba la'inhunni kipheessaho korkaata ikkinoha bayichu geeshsha marte buuxa dandiitanno.

31. Gumulo Aate Harinsho

- 1) Affini songora shiqqino hajo yekkeeramaano bissanni araaru sumuummenni gooffanno gede sharro assitanno.
- 2) Konne quwa cinaancho quwa (1) garinni hajo araarunni gooffuro gudumaalu songo araaru harinsho amado borreessite amadde yekeramaano geegiissitanno.
- 3) Konne quwa cinaancho quwa (2) garinni araaru sumuummewa iilliniro sumuumme Affini songo uytino gumulo gede kiiro araaru jeefamanno gede assinanni.
- 4) Konne quwa cinaancho quwa (1)-(3) garinni hajo yekkeeramaanote mereero assinanni araarinni hajo tira dandiinannikkita ikkituro Affini songo cimeeyye hajo buuxatenni qooxeessu budu seeri fajjanno haruma harunsatenni araaru sumuumme woy hajajo uuyitanno.
- 5) Cimeeyye uytino sumuummete gumulora woy hajajora kaima assidhinota budu seeranna korkaata xambe noo gainni

30. በአካል ተገኝቶ ጉዳዮችን ማየት

አፍኒ ሶንጎ የመሬት ድንበር አለመግባባት፣ በመንገድ የመጠቀም መብት የማግኘት፣ ከወንዝ ውሃ አጠቃቀም ጋር የተያያዘ እና አስፈላጊ ሆኖ የተገኙ ሌሎች ጉዳዮችን በተመለከተ ለግጭቱ ምክንያት የሆነ ቦታ ላይ ተገኝቶ ማጠራት ይችላሉ።

31. የውሳኔ አሰጣጥ ሂደት

- 1) አፍኒ ሶንጎ የቀረበለት ጉዳይ በተከራካሪ ወገኖች እርቀ ስምምነት እንዲያልቅ ጥረት ያደርጋል።
- 2) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) መሠረት ጉዳዩ በእርቀ ስምምነት ከተጠናቀቀ ጉዳማሌ የስምምነቱን ይዘት መዝግቦ ተከራካሪዎችን ያሰናብታል።
- 3) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) መሠረት የዕርቀ ስምምነት ላይ ከተደረሰ ስምምነቱ አፍኒ ሶንጎ እንደተሰጠ ውሳኔ ተቆጥሮ እንዲፈፀም ይደረጋል።
- 4) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1)-(3) መሠረት ጉዳዩ በተከራካሪ ወገኖች መካከል በሚደረግ የዕርቀ ስምምነት መፍትሄ መስጠት ካልተቻለ አፍኒ ሶንጎ ጭሜዶዎች ጉዳዩን በማጣራት የአከባቢው የባህል ሕግ የሚፈቅደውን አካሄድ በመከተል የዕርቀ ውሳኔ ወይም ትእዛዝ ይሰጣሉ።
- 5) ጭሜዶዎች ለሰጡት የዕርቅ ውሳኔ ወይም ትዕዛዝ መነሻ ያዳረጉትን የባህል ሕግ እና ምክንያት በግልፅ ለተከራካሪ ወገኖች በጉዳማሌ ላይ

30. Ascertaining Cases by Observation

Elders of the Affini Songo may physically present at a place to observe and ascertain disputes relating to boundry of land, right of way, use of river water and other cases deemed necessary.

31. Procedure of Giving Judgement

- 1) The Affini Songo shall exert efforts to settle the dispute before it by compromise agreement of the disputing parties.
- 2) The 'Gudumaale' shall dismiss the case after recording the agreement where the parties to the dispute reach an agreement in accordance with Article 1 of this article.
- 3) The agreement reached at in accordance with sub-article 2 of this Article shall be considered as the decision given by Affini Songo and will be executed accordingly.
- 4) Where the case is not settled by agreement reached between the disputing parties in accordance with Sub-Articles 1-3 of this Article, the elders of the Affini Songo shall give a mediated judgment or order in accordance with the customary law.
- 5) The elders shall explain for the parties on 'Gaaddisa' the customary law and the reason on which they relied to reach mediated judgment or order.

gudumaaleho yekeramaano bissar xawisa hasiissanno.	ማሳወቅ አለባቸው።	6) The elders should endeavor to enable the disputing parties to reach agreement on the decisions given in accordance with sub-article 4 and 5 of this Article and implement the same.
6) Cimeeyye konne quwa cinaancho quwa (4)nna (5) garinni uyitino araaru gumulo aana yekeramaano bissa sumuu yitanno gedenna sumuu yitinore jeefissanno gede sumuu yitanno gede wo'naltanno.	6) ጭሜዬዎች በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (4) እና (5) መሠረት በሰጡት የዕርቅ ውሳኔ ላይ ተከራካሪ ወገኖች እንዲስማሙ እና የተስማሙበትን እንዲፈፅሙ ለማስማማት ጥረት ያደርጋሉ።	7) Where the parties to the dispute fail to reach agreement in accordance with sub-article 6 of this Article, the right of appeal should be respected for the aggrieved party.
7) Konni quwira cinaancho quwa (6) garinni yekkeeramaano bissa sumuu assa dandaa hooggiro hajo la'anowa koffeenyasi shiqishirara hasirannohura kado xa'mirate qoosso agarrannisi.	7) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (6) መሠረት ተከራካሪ ወገኖችን ማስማማት ካልተቻለ ለሚመለከተው አካል ቅሬታውን ማቅረብ ለሚፈልግ ወገን የይግባኝ መብት ይጠበቃል።	31. <u>Types of Judgments</u>
32. <u>Araaru Gumulo Dana</u>	32. <u>የእርቅ ውሳኔ አይነት</u>	1) The Affini Songo may give one or more of the following judgements:
1) Affini songo aantete noo gumulote dani giddonni mitte woy mittete aleenni gamba assite aate dandiitanno.	(1) አፊኒ ሶንጎ ከሚከተሉት የውሳኔ አይነቶች ውስጥ አንዱን ወይም ከአንድ በላይ አጣምሮ መስጠት ይችላል፡-	a) Advising and giving admonition to the person at fault;
(a) Hunaancho ikkasi buunxoonni mancho amaalanna qorophisiisa;	(ሀ) ጥፋተኛ መሆኑን ያረጋገጠን ሰው መምከር እና ማስጠንቀቅ፤	b) Compensation, returning property, deciding the value or amount of the property, upholding any request concerning damage to economic rights;
(b) Kiiso, jajja qolsiisa, waaga qolsiisa, woy jajju bikka baatisiisa, miinju gawajjo ledora amadisiisante shiqqannota ayee xa'mubbano ayirrisiisa;	(ለ) ካሳ፣ ንብረት ማስመለስ፣ ዋጋ መወሰን፣ ወይም የንብረትን ግምት ማስከፈል፣ ከኢኮኖሚ ጉዳት ጋር ተያይዞ የሚቀርቡ የትኛውንም ጥያቄ ማስከበር፤	c) Awarding 'Muro';
(c) Muro gumulanna jeefisiisa;	(ሐ) ጉማ መወሰንና ማስፈጸም፤	d) Making the person sued do or refrain from doing a specific act;
(d) Qaxxarantino bissa mitte ikkito marro higge loossannokki woy loossanno gede assa;	(መ) የተከሰሰ ወገን አንድን ድርጊት ተመልሶ እንዳይፈፅም ወይም እንዲፈፅም ማድረግ፤	e) Costs;
(e) Fulonna orao;	(ሠ) ወጪ እና ኪሳራ፤	f) Compulsory labor;
(f) Wolqate looso;	(ረ) የጉልበት ስራ፤	g) Fine;
(g) Woxu qoricha;	(ሰ) የገንዘብ ቅጣት፤	h) Any other order acceptable under customary laws of the place at which the Affini Songo
(h) Affini songo loossanno qooxeessira noo budu seerubbanni adhamooshshu noota woloota gumulo uytanno.	(ሸ) አፊኒ ሶንጎ በሚሰራበት አካባቢ	
2) Konne quwa cinaancho quwa (1)		

hundaanni worroonnihu noowa heereenna Affini budu songo konni aleeeni tittirroonni worroonni gumulote dana gumulanno woyte qooxeessu budu seeri garinni woxunni woy danu qorchinni jeefisanno gede gumultara dandiitannno.

33. Qaxxaro Agura

- 1) Qaxxaro shiqishinohu gumulo uuyinara albaanni araaru korkaatinni woy wole aye korkaatinni qaxxaro borrotenni kayisara dandaanno. Konni garinni kayinsoonni qaxxaro marro la'antara didandiitanno.
- 2) Affini songo hasiisannoha ikke leellisero qaxxaro kayisate yannara qaxxaro shiqishinohu qaxxarote korkaatinni qaxxaramaanchu aana iillitino gawajjona fulu heedhuro qaxxaro shiqishihu baatanno gede hajajjara dandiitanno.

34. Kado

- 1) Affini olluu songo gumulora koffeeenyu noosi manchi koffeeenyasi Affini woradu songora shiqishira dandaanno. Ikkirono konni woroonni noo korkaatubanni ikka hoogiro kado shiqishate didandiinanni:
- (a) Affini Olluu songo shiqqinose taje haadhukki gatinoha ikkiro;
- (b) Gumulote aana xawo ikkino maaladate loosi loosamino yisiisanno gari heerasi woy yoo gurchanno wolu aye gari assoti loosamasi buunxiro;

ባሉ የባህል ሕጎች ተቀባይነት ያላቸው ሌሎች ውሳኔዎች።

2) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ስር የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ አፍኒ የባህል ፍርድ ሶንጎ ከዚህ በላይ የተዘረዘሩትን የውሳኔ አይነቶች ሲሰጥ በአካባቢው የባህል ህግ መሰረት በገንዘብ ወይም በዓይነት እንዲፈፀም መወሰን ይችላል።

33. ክስ ስለመተው

- 1) ከግሽ ውሳኔ ከመሰጠቱ በፊት በአርቅ ምክንያት ወይም በሌላ በማናቸውም ምክንያት ክሱን በጽሁፍ ሊያነሳ ይችላል። በዚህ መልኩ የተነሳ ክስ እንደገና ሊታይ አይችልም።
- 2) አፍኒ ሶንጎው አሰፈላጊ ሁኖ ሲያገኘው በክስ ማንሳት ወቅት ከላሽ በክሱ ምክንያት በተከላሸ ላይ የደረሰ ኪሳራና ወጪ ካለ ከላሽ እንዲሸፍን ሊያዝ ይችላል።

34. ይግባኝ

- 1) አፍኒ የቀበሌ ሶንጎ ውሳኔ ቅሬታ ያለው ሰው ቅሬታውን ለአፍኒ ወረዳ ሶንጎ ማቅረብ ይችላል። ሆኖም በሚከተሉት ምክንያቶች ካልሆነ በስተቀር ይግባኝ ለማቅረብ አይችልም፤
 - ሀ) አፍኒ የቀበሌ ሶንጎ የቀረበለትን ማስረጃ ሳይቀበል የቀረ እንደሆነ፤
 - ለ) ውሳኔው ግልጽ የሆነ አድልኦ ተፈጽሞበታል የሚያሰኝ ሁኔታ መኖሩ ወይም ፍርድን የሚያዛቡ ሌሎች ማናቸውም ድርጊቶች መፈፀማቸው ከተረጋገጠ፤

carries out is function.

- 2) Without prejudice to the provisions of sub-article 1 of this Article, the Affini Songo may make orders under Sub-Article 1 of this Article be executed in cash or in kind.

33. Abandoning Suits/Charges

- 1) A Plaintiff may at any stage of the proceedings withdraw any suits. The withdrawal of suits in such a manner shall bar subsequent proceedings
- 2) Affini Songo may make such order as it thinks fit with respect to the costs incurred and likely to be incurred by any defendant.

34 Appeal

- 1) A person who is aggrieved by the decision of the Affini Kebele shall teke his appeal to Affini Woreda Songo. However a person shall not take his appeal to Affini Woreda songo excep:
 - a) Overlooking the rights to be heard or important evidence presented by a disputing party;
 - b) Applying customary law which undermines the right to equality of disputing parties;
 - c) Applying customary law or practice which violates human rights and basic freedoms

(c) Affini Olluu songo gobaanni mittu bisi yekeero maciishshite wole maciishitukinni gumulo uytinoha ikkiro; (d) Konni aleenni xawinsoonniri gobaanni wolootu seerubanni kadote korkaataho yine xawinsoonni hajuba aana. 2) Affini woradu songo gumulora koffeenyu noosi manchi koffeenyasi woroonni noori giddonni mitto ikkiro Woradu Yoo Minira/Umi Dirimi Yoo Minira shiqisha dandaanno. (a) Yekkeeramaanote taalleenya ayirrisannokki budu seera loosu aana horonsinniro; (b) Macciishshamate qoosso woy shiqqino yekeero buuxisiisate mittu bisi shiqqino wosaanye ikkitino naqaashe haara hooga; (c) Bayiriidi seeriranna gobbanke adhitino kalqete sanadda giddo xawinsoonni damatte qoossonna damatte wolambinaate meexano budu seerubbanna assootubba loosu aana hosiisa; (d) Biilloonyise gobaanni ikkitino hajo la'e gumulturo. 3) Konni quwira cinaancho quwa (2) garinni Woradu yoo mini woy Umi Dirimi Yoo mini aanno gumulo coyi gumi aana deerrinni aano gumulo goofimarchunnite. 4) Affini songo uyitanno araaru sumuumme gumulo woy hajajo aana koffeenyu noosi manchi gumulo uyini barrinni hanafe 15 barri giddo kado galchine uynasi gede xa'mira noosi.	ሐ) አፍኒ የቀበሌ ሶንጎ የአንዱን ወገን ክርክር ስምቶ ሌላውን ሳይሰማ ውሳኔ ሰጥቶ ከሆነ፤ መ) ከዚህ በላይ ከተጠቀሱት ውጪ በሌሎች ሕጎች ለይግባኝ ምክንያት ተብለው በተጠቀሱ ጉዳዮች፡፡ 2) አፍኒ ወረዳ ሶንጎ ውሳኔ ቅሬታ ያለው ሰው ቅሬታው ከሚከተሉት ውስጥ አንዱ ከሆነ ለወረዳ ፍርድ ቤት/ለመጀመሪያ ደረጃ ፍርድ ቤት ማቅረብ ይችላል፡፡ (ሀ) የተከራካሪ ወገኖችን የእኩልነት መብት የማያከብር የባህል ህግ ስራ ላይ ማዋል፤ (ለ) የመሰማት መብት ወይም የቀረበውን ክርክር ለማረጋገጥ በአንድ ወገን የቀረበ ወሳኝ የሆነ ማስረጃን አለመቀበል፤ (ሐ) በሕገ መንግስት እና አገራችን በተቀበለቻቸው ዓለም አቀፍ ሰነዶች ውስጥ የተገለፁ ሰብዓዊ መብቶችና መሰረታዊ ነፃነቶችን የሚጥስ የባህል ሕጎች እና አስራሮችን ስራ ላይ ማዋል፡፡ (መ) ከስልጣኑ ውጭ የሆነ ጉዳይ አይቶ የወሰነ እንደሆነ፤ 3) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) መሰረት የወረዳ ፍርድ ቤት ወይም የመጀመሪያ ደረጃ ፍርድ ቤት የሚሰጠው ውሳኔ በፍሬ-ነገር ደረጃ የመጨረሻ ይሆናል፡፡ 4) አፍኒ ሶንጎ በሚሰጠው የእርቅ ውሳኔ ወይም ትእዛዝ ላይ ቅሬታ ያለው ሰው ውሳኔው ከተሰጠ ቀን ጀምሮ በ15 ቀናት ውስጥ የውሳኔውን ግልባጭ መጠየቅ አለበት፡፡	recognized under the Constitution and international human rights instruments ratified by our country d) Other grounds of appeal as may be provided in other laws. 2) any person aggrieved by the decision of of affini songo shall appeal to woreda court on one of the grounds: a) Applying customary law which undermines the right to equality of disputing parties; b) Overlooking the rights to be heard or important evidence presented by a disputing party; c) Applying customary law or practice which violates human rights and basic freedoms recognized under the Constitution and international human rights instruments ratified by our country d) Deciding matters that do not fall within the competence of the jurisdiction as specified in the in this proclamation or others laws; 3) The Decision of woreda court or city administration first instance court as pers article 2 of this article shall be final as regards to merit of the case 4) A person who has grievance on the decision of Woreda Affini Songo shall request copy of the decision within 15 days from the date of the decision.
---	--	---

5) Affini songo gumulo galcho xa'minoonni barrinni hanafe 15 barri giddo gumulote hinkiilo galchine uyinasira xa'mirino manchira aa hasiisanno.	5) አፍኒ ሶንጎ የውሳኔው ግልባጭ ከተጠየቀበት ቀን ጀምሮ በ15 ቀናት ውስጥ የውሳኔውን ግልባጭ ለጠየቀው ወገን መስጠት አለበት፡፡	5) Affini Songo shall give a copy of its decision to a person requesting the same within 15 days from the date the request is made.
6) Affini songo gumulo aana koffeenyu noosi manchi gumulote hinkiilo galchine uyinisi barinni hanafe 30 barri giddo roorre noosi bissira shiqishira noosi.	6) በአፍኒ ሶንጎ ውሳኔ ላይ ቅሬታ ያለበት ሰው ግልባጩን ከወሰደ ቀን ጀምሮ በ30 ቀናት ውስጥ ስልጣን ላለው አካል ማቅረብ አለበት፡፡	6) A party aggrieved by the decision of a Affini Songo shall file his appeal to a body having jurisdiction within 30 days of accepting the copy of the decision.
7) Konne quwa cinaancho quwa (3)-(5) geeshsha seerroonnihu heerirono Affini woradu songo, Affini mootete songora ikkadunna ammansiiisanno korkaati shiqasi buunxiro aleenni xawinsi barra agarikkinni gumulote hinkiilo galche aara woy shiqino koffeenya haare loosara dandaanno.	7) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (3) እስከ (5) ስር የተደነገገው ቢኖርም አፍኒ የወረዳ ሶንጎ፣ እና አፍኒ ሞቴቴ ሶንጎ አሳማኝ ምክንያት መቅረቡን ካረጋገጠ ከላይ በተጠቀሰው ቀን ገደብ ሳይገደብ የውሳኔ ግልባጭ መስጠት ወይም የቀረበውን ቅሬታ ለማስተናገድ ይችላል፡፡	7) Notwithstanding the provisions of sub-article 3-5 of this Article, the Affini Songo woreda or city first instance Court may give copy of the decision or accept an application for appeal without being bounded by the above time limit where it ascertains the existence of good cause.
8) Affini woradu songo shiqino koffeeny buuxama hasiissannosiha ikkasi ammanitturo dawaraanchu shiqanno gede woshshatto iillishanno.	8) አፍኒ የወረዳ ሶንጎ የቀረበው ቅሬታ መጣራት እንዳለበት ካመነ መልስ ሰጪ እንዲገኝ መጥሪያ ያደርሰዋል፡፡	8) They may summon the defendant when it believes that there is an issue to be clarified.
9) Konne quwa cinaancho quwa (7) garinni dawaro qolannohura woshshatto iilliteennasi shiqikkinni gatinoha ikkiro dawaraanchu nookkiwa hajo buuxe hasiisanno gumulo woy hajajo aanno.	9) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (7) መሠረት መልስ ሰጭ መጥሪያ ደርሶት የቀረ እንደሆነ በሌለበት ጉዳዩን አጣርቶ አስፈላጊውን ውሳኔ ወይም ትእዛዝ ይሰጣል፡፡	9) Where the defendant fails to appear after duly summoned in accordance with sub-article 8 of this Article, the Woreda Affini Songo shall proceed to hear the appeal ex-parte and give the judgment or order it deems appropriate.
10) Affini woradu songo budu seera kaima assiratennii shiqino koffeenya la'inohunni hundi gumulo woyyeessa woy kaajjishara woy moofisa woy hasiisanno yite ammanitturo nooha seeranna guma coye marro buuxatenni hasiisanno gumulo woy hajajo aara dandaanno. Konni garinni uynoonni gumulo goofimarchu gumulo ikkitanno.	10) አፍኒ የወረዳ ሶንጎ የባህል ሕጎችን መሰረት በማድረግ የቀረበውን ቅሬታ በማስመልከት የስር ውሳኔ ማሻሻል ወይም ማፅናት ወይም መሻር ወይም አስፈላጊ ነው ብሎ ካመነ ያለውን የሕግና ፍሬ ነገር በድጋሚ በማጠራት አስፈላጊውን ውሳኔ እና ትዕዛዝ መስጠት ይችላል፡፡ በዚህ መልኩ የሚሰጥ ውሳኔ የመጨረሻ ይሆናል፡፡	10) The Affini woreda songo may vary, confirm or reverse the judgement appealed from or where it thinks fit, review the legal and factual issue of the case and give necessary decision or order in connection with the application based on the customary law. The decision given accordingly shall be final.

35. Affini Songo Uytino Araaru Gumulo Woy Hajajo Jeefisa

- 1) Affini budu songo qaxxaramaanchu woy naqaashe shiqara saysino hahajo woy huluullammoonni manchi shiqe xaare ammanamanno gede uynanni hajajo, hattono shiqqino hajo buuxi gedensaanni aannoti araaru gumulo qooxeessu budu seeri garinni jeefisate biilloony noose.
- 2) Affini songo uytino gumulo woy hajajo jeefisate gadacho noosi manchi shiqe jeefisate Affini songonni hajajamanno. Affini songo hajajjino manchi jeefisate hasatto noosikkita buunxiro;
- (a) Woshshite korkaata xa'mitanno, jeefisanno gede qorophisanno,
- (b) Konni quwira cinaancho quwa (2) (a) garinni uyinoonni qorophishsha adhannokkiha ikkiro, hajote ikkito garinni Affini budu songo loossanno qooxeessira noo budu seeri garinni miinju horamimmanni woy dogoomitte heeshsho xaadooshshinni ki'nanni.
- (c) Konne quwa cinaancho quwa (2) (b) garinni qaxxaramaanchu aana worranni kio noowa heedheenna Affini budu songo hasiisiha ikkiro budu seeri

35. በአፍኒ ሶንጎ የተሰጠውን የእርቅ ውሳኔ ወይም ትዕዛዝ ስለ ማስፈፀም

1) አፍኒ ሶንጎ ተከላሽ ወይም ምስክር እንዲቀርብ ያስተላለፈውን ትዕዛዝ ወይም የተጠረጠረ ሰው ቀርቦ በመሃላ እንድታመን የሚሰጠው ትዕዛዝ፣ እንዲሁም የቀረበለትን ጉዳይ ካጣራ በኋላ የሚሰጠውን ዕርቅ ውሳኔ በአከባቢ ባህል ሕግ መሠረት ለማስፈፀም ስልጣን አለው።

2) አፍኒ ሶንጎ የተሰጠውን ውሳኔ ወይም ትዕዛዝ ለመፈፀም ግዴታ ያለበት ሰው ቀርቦ እንዲፈጸም አፍኒ ሶንጎ ይታዘዛል። በአፍኒ ሶንጎው የታዘዘው ሰው ለመፈፀም ፍላጎት እንደሌለው ከተረዳ፤

ሀ) ጠርቶ ምክንያቱን ይጠይቃል፤ እንዲፈፅም ያስጠነቅቃል፤

ለ) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) (ሀ) የተሰጠው ማስጠንቀቂያ የማይቀበል ከሆነ፣ እንደ ጉዳዩ ተጨባጭ ሁኔታ እና አፍኒ ሶንጎ በሚሰራበት አከባቢ ባለው የባህል ሕግ መሠረት የኢኮኖሚ ወይም የማህበራዊ ማዕቀብ ይጣልበታል፤

ሐ) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) (ለ) መሠረት በተከላሽ ላይ የሚጣለው ማዕቀብ እንደተጠበቀ ሆኖ፣ አፍኒ ሶንጎ አስፈላጊ ሆኖ ከተገኘ በባህል ሕግ መሠረት ውሳኔውን አስገድዶ ማስፈፀም ወይም በሉዋ ስርዓት ውስጥ ያሉትን እንደ ወማ፣ ጋዳና ወይም መራ... ወዘተ አደረጃጀቶችን ተጠቅሞ

35. Executing Judgement or Order Given by the Affini Songo

1) The Affini Songo shall have the power to enforce the order it has given for the appearance of a defendant or a witness, or order given for the suspect to appear and take oath, or its judgement or order given in accordance with the customary law of the area.

2) A person bound to execute the order or decision of Affini Songo shall be ordered to appear and warn execute the decision or order of the court. Where the Affini Songo understand that the person so summoned has no will or interest:

(a) It shall ask him to show cause why it should not be executed where he has no sufficient cause; warn him to execute;

(b) Where the person failed to comply with the warning given in accordance with Sub-Article 2 (a) this Article, the Affini Songo shall impose economic or social sanction in accordance with the circumstance of the case and in accordance with the customary law of the area;

(c) Without prejudice to the sanction

garinni gumulo gadachame jeefisa woy Luwu amanyooti giddo noo Woma, Gadaanna, woy Murra WKL tantanubba horonsire woy olluu gashshoote hajajatenni jeefisara dandaanno.	ወይም የቀበሌ መስተዳደርን በማዘዝ ማስፈፀም ይችላል፤	imposed in accordance with Article 2 (b) of this Article, the Affini songo may, where deemed necessary, enforce its decision by using structures in “murra” Gadaanna or through kebele administration;
(d) Konne quwa (2) (a)nni kayise (c) geeshsha worroonnihu garinni araaru gumulo woy hajajo jeefisate wo’naleenna dandaama hoogiro Affini budu songo jeefisa dandiinoonnikki korkaata xawisse woradu yoo mini jeefisanno gede egensiisanno.	መ) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) (ሀ) እስከ (ሐ) ባሉት የዕርቅ ውሳኔ ወይም ትዕዛዝ ለማስፈፀም ጥረት ተደርጎ ካልተቻለ፣ አፍኒ ሶንጎ ማስፈጸም ያልቻለበትን ምክንያት በመጥቀስ እንዲያስፈፅም ለወረዳ ፍርድ ቤት ያሳውቃል፤	(d) Where the attempt to execute the judgment or order in accordance with Sub-Article 2 (a –c) of this Article failed, the Affini Songo shall notify the Woreda or city first instance court the reason why it failed on its side to execute the judgment
(e) Konne quwa cinaancho quwa (2) (d) garinni shiqqinosita araaru gumulo woy hajajo woradu yoo mini umisi uyino gumulonna hajajo gede asse jeefisanno.	ለ) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) (መ) መሠረት የቀረበለትን የዕርቅ ውሳኔ ወይም ትዕዛዝ የወረዳው ፍርድ ቤት በራሱ እንደተሰጠ ውሳኔ ወይም ትዕዛዝ ወስዶ ያስፈፅማል፡፡	(e) The worda Court or City first instance shall execute the decision referred to it by the Affini Songo by taking it as its decision.
3) Konne quwa cinaancho quwa (1) hundaanni seerroonnihu heerirono Affini songo, Affini woradu songo uytino gumulo jeefisara hajajamara dandaanno.	3)በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ስር የተደነገገው ቢኖርም፣ አፍኒ የቀበሌ ሶንጎ በአፍኒ ወረዳ ሶንጎ የሚሰጠውን ውሳኔ እንዲያስፈፅም ሊታዘዝ ይችላል፡፡	3) Notwithstanding the provision of sub-article 1 of this Article, Affini Kebele Songo may be ordered to execute the decision given by Affini worda songo.
4) Affini songo woxu qoricha, kiiso, guma la’anno gumulo jeefissanno woyte loosano qooxeessu budu seeru garinni jeefisanno manchi Hiriphunni baatanno gede assa hattono gumulo jeefisannoha wole Dana hajajara woy gumulara dandaanno.	4)አፍኒ ሶንጎ የገንዘብ ቅጣትን፣ካሳን፣ጉማን የተመለከቱ ውሳኔዎችን ሲያስፈጽም በሚሰራበት አካባቢ ባህል ሕግ መሠረት የሚፈፅም ሰው በሃርጳ እንዲከፍል ማድረግ እንዲሁም ውሳኔውን የሚያስፈፅምበት ሌላ ሁኔታን ማዘዝ ወይም መወሰን ይችላል፡፡	4) When enforcing decisions concerning fine, compensation, ‘muro’ the Affini Songo may give decision or order it to be paid in the form of ‘hirpha’ or other way of executing the decision based on the customary law of the area in which it carries out its function.
5) Mittu yekkeeramaanchi	5) አንድ ወገን በተሰጠው የዕርቅ ውሳኔ ወይም ትዕዛዝ ላይ ወደ አፍኒ ወረዳ ሶንጎ ይግባኝ ጠይቆ ከሆነ፣	5) When one party takes appeal from judgement or order of Affini Songo, stay of execution may be

uyinoonni araaru gumulo woy hajajo aana Affini woradu songowa kado xa'mirinoha ikkiro, gumulo uyna geeshsha jeefo budu seeri garinni ki'ante keeshshitanno gede yoote mini hajajara dandaanno.

GAFA LEE

Affini Songo Amaale Mine Uurrisa, Tantano, Biiloonyenna Loosu Qeecha

36. Uurrisa Lainohunni

- 1) Sidaamu affini songora afamooshshe aan loosu aana hosiisanohunna qineessanohu qoqqowu Affini songo amaale mine (konni gedensaanni Amalete Mine yine woshshinannihu) konni lallawinni uurrino.
- 2) Woraddate deerrinni Affini woradu songo cinaanchu amaalete mini uurranno.
- 3) Urrinsoonniri Affini songo gashshooti amaale minna gutu songo harissara dandiitanno.
- 4) Amaalete mini woshshammesino qoqqowu amaale minira ikkanno.

37. Amaalete Mini Miilla

- 1) Amaalete minira konni woroonni noo miila heedhanosi:
 - (a) Qoqqowu Xaphoomu Yoo Mini Perezidaantichi...Gambisaancho ;
 - (b) Qoqqowu Farcote Biir sooreessi...2ki Gambisaancho;
 - (c) Woga, Turizimenna Isipoortete Biir sooreesssi.....Borreesancho;
 - (d) Meentu, Wedellunna Qaaquullu Hajubba Biir

ዕልባት እስኪሰጠው ድረስ አፈፃፀሙ በባህል ሕግ መሠረት ታግዶ እንዲቆይ ፍርድ ቤቱ ማዘዝ ይችላል

ክፍል ስድስት

ስለ አፈኒ ሶንጎ ምክር ቤት መቋቋም፣ አደረጃጀት፣ ስልጣን እና ተግባር

36. ስለ መቋቋም

- 1) የሲዳማ አፈኒ ሶንጎ እውቅና አሰጣጥን የሚተገብር እና የሚያስተባብር የክልል አፈኒ ሶንጎ ምክር ቤት (ከዚህ በኋላ ምክር ቤት እየተባለ የሚጠራ) በዚህ አዋጅ ተቋቁሟል፡፡
- 2) በወረዳ ደረጃ አፈኒ የወረዳ ሶንጎ ንዑስ ምክር ቤት ይቋቋማል፡፡
- 3) የተቋቋሙት የአፈኒ ሶንጎ ምክር ቤቶች የጋራ ጉባኤ ሊያካሂዱ ይችላሉ፡፡
- 4) የምክር ቤቱ ተጠሪነት ለክልሉ ምክር ቤት ይሆናል፡፡

37. የምክር ቤት አባላት

- 1) በክልል ደረጃ የሚቋቋመው ምክር ቤት የሚከተሉት አባላት ይኖሩታል፤
 - (ሀ) የክልል ጠቅላይ ፍርድ ቤት ፕሬዚዳንት.....ሰብሳቢ፤
 - (ለ) የክልሉ ፍትህ ቢሮ ሀላፊ...ምክትል ሰብሳቢ፤
 - (ሐ) የባህል፣ ቱሪዝም እና ስፖርት ቢሮ ሀላፊ.....ጸሀፊ፤
 - (መ) የሴቶች፣ ወጣቶች እና ማህበራዊ

ordered until the case is resolved by the appellate court.

SECTION SIX

Establishment of Affini Woreda Songo council, Powers and Fuction

36. The establishment

- 1) The Council of Sidama region Affini songo that discharges the function of giving recognition Affini Songo is hereby established by this Proclamation.
- 2) Affini Woreda Songo council shall constitute at woreda level
- 3) Affini Council shall set up assembly
- 4) The Council of Sidama region Affini songo shall be accountable to Council of Sidama National regional State.

37. Composition of the Councils

- 1) The Council of regional Affini Songo shall comprises the following members
 - a) President of Supreme Court of..Chairperson
 - b) Head of Buareau of

sooreette.....Miila;	ጉዳይ ቢሮ ሀላፊ.....አባል፤	Justice.....Vice Chair person
(e) Qoqqowu Polisetete Komishiine Komishiinerichi.....Miila;	(ሠ) የክልሉ ፖሊስ ኮሚሽነር...አባል፤	c) The head of Buareau of Culture,
(f) Qoqqowu Farcotenna Seeru Instituuete Qaru Dayrekitercho.....Miila;	(ረ)የክልሉ የፍትህና የህግ ኢንስቲትዩት ዋና ዳይሬክተር...አባል፤	tourism and Sport -----
(g) Qoqqowu Ayyayyamaanote Maamari Perezidaantichi.....Miila ikkannoho.	(ሰ) የክልሉ ጠበቆች ማህበር ፕሬዝዳንት....አባል ናቸው።	Secretary
2) Woradu deerinni uurrano amaale mini konni woroonni noo miilla heedhannosi:	2) በወረዳ ደረጃ የሚቋቋመው ምክር ቤት የሚከተሉት አባላት ይኖሩታል፤	d) The head of Buareau of women, youth, social affairs---- member
(a) Woradu Yoo Mini Perezidaantichi.....Gambisa ancho;	(ሀ)የወረዳው ፍርድ ቤት ፕሬዚዳንት...ሰብሳቢ፤	e) The head of office of women, youth, social affairs..... member
(b) Woradu Farcote Biiru sooreessi....2ki Gambisaancho;	(ለ)የወረዳው ፍትህ ጽ/ቤት ሀላፊ...ምክትል ሰብሳቢ፤	f) Chief Woreda Police office.....member
(c) Woga, Turizimenna Isipoortete Borro Mini sooreessi....Borreesancho	(ሐ) የባህል፣ ቱሪዝም እና ስፖርት ጽ/ቤት ሀላፊ...ጸሀፊ፤	g) Popular elder from among elders of woreda
(d) Meentu, Wedellunna Qaaquullu Hajubba Borro mini sooreette.....Miila;	መ)የሴቶችና ማህበራዊ ጉዳይ ጽ/ቤት ሀላፊ.....አባል፤	38. <u>Procedure meeting of plenum of the regional affini songo council</u>
(e) Woradu Poolisete Borro Mini Soores.....Miila;	(ሠ) የወረዳው ፖሊስ ጽ/ቤት ሀላፊአባል፤	1) The council shall convene for its ordinary sessions at least twice a year
(f) Woradu giddonni mittu egenamino gobbate geerich.....Miila;	(ረ) በወረዳው ውስጥ አንድ ታዋቂ የሀገር ሽማግሌ.....አባል	2) There shall be a quorum where more two thirds of memebbers of the council are present at any meeting due.
38. <u>Amaalete Mini Gambooshshu Amanyooote</u>	38. የምክር ቤቱ የስብሰባ ሥነ-ሥርዓት	3) The council shall convene its meeting on simple majority, if meeting has been adjounred due to the lack of quorum as per sub-Article 2 of thid article.
1) Amaalete mini urrinshate gambooshshe dirunni lame hinge assinanniha ikkana hasiishshu garinni gambisaanchu woy miilla maamaranni winamu gambooshshe woshshinara dandiinanni.	1) የምክር ቤቱ መደበኛ ስብሰባ በዓመት ሁለት ጊዜ የሚካሄድ ሲሆን እንደ አስፈላጊነቱ ሰብሳቢው አስቸኳይ ስብሰባ ሊጠራ ይችላል።	
2) Gambooshshu aana 2/3 ikkitanno xaphoomu songo miilla leelturo gambooshsheho wo'ma songo ikkitanno.	2) በስብሰባው ላይ ሁለት ሶስተኛ የሚሆኑት የምክር ቤት አባላት ከተገኙ የስብሰባው ምልክተ ጉባኤ ይሆናል።	
3) Konni quwira cinaanchu quwi (2) garinni songo wo'ma	3) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) መሰረት ምልክተ ጉባኤ ካልሞላ በሚቀጥለው ስብሰባ ላይ ግማሽና ከዚያ በላይ አባላት ከተገኙ ስብሰባውን ማካሄድ ይቻላል።	
	4) የምክር ቤቱ ውሳኔ በአብላጫ	

hooguro aananno gambooshshi aana bocunna hakuyi ali miilla leelturo gambooshshe harisa dandiinanni.	ድምፅ የሚጸድቅ ሲሆን የአባላት ድምፅ እኩል ከሆነ ሰብሳቢው የሚደግፈው ሀሳብ የምክር ቤቱ ውሳኔ ይሆናል።	4) The decision of the council shall be passed by the majority voices of those memebtrs present at meeting.
4) Xaphoomu songo gumulo rooridi huuronni kaajjitannoha ikkana miillate huuro taalo dagguro gambisaanchu irkisino hedo foromete gumulo ikkitanno.	5) በዚህ አንቀፅ ንኡስ አንቀጽ (1) እስከ (3) የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ ምክር ቤቱ የራሱን የስብሰባ ሥነ-ሥርዓት በውስጥ መተዳደሪያ ደንብ ሊወስን ይችላል።	5) Without prejudice to sub-Article (1-3) of this article, the council
5) Konni quwira cinaanchu quwi (1) kayise (3) geeshsha worroonnihu noo gedeenni heerenna Amaalete Mini umisi gambooshshu amanyoote giddooyidi galtinote wodhonni gumulara dandaanno.	39. <u>የክልል አፈኒ ሶንጎዎች ምክር ቤት ስልጣንና ተግባር</u> ምክር ቤቱ የሚከተሉት ስልጣንና ተግባራት ይኖሩታል፤	may adopt specific rules of procedure governing its internal operations.
39. <u>Qoqqowu Affini Songo Amaale Mini Biilloonyenna Looso Qeecha</u>	39. <u>የክልል አፈኒ ሶንጎዎች ምክር ቤት ስልጣንና ተግባር</u> ምክር ቤቱ የሚከተሉት ስልጣንና ተግባራት ይኖሩታል፤	39. <u>Functions and Powers of regional Affini songo Council</u>
Amaalete minira konninni aane noo biilloonyenna looso heer annosi,	ምክር ቤቱ የሚከተሉት ስልጣንና ተግባራት ይኖሩታል፤	The council shall have powers and function stated hereunder:
1) Xaphooma lallawu jeefishsha harunsanno, illallisanno, hasiissanno taashshote qaafo adhanno;	1) የአዋጁን አጠቃላይ አፈፃፀም ይከታተላል፤ ይቆጣጠራል፤ ተገቢውን የማስተካከያ እርምጃ ይወስዳል፤	1) It shall observe the implementation of the this proclamation
2) Noosi mannu wolqanninna loojistiketenni irko assanno;	2) ካለው የሰው ኃይልና ሎጂስቲክ እገዛ ያደርጋል፤	2) It shall support in logistic and human resource
3) Lifinxete anjenna akatoommu xe'ne noonsare ikkansa buunxoonnire loosunni geegiissitanno;	3) የብቃት ማነስ እና የስነ ምግባር ጉድለት እንዳለባቸው የተረጋገጠ ጨሜላዎችን ከስራ ላይ ያነሳል።	3) It shall remove elders for breach of disciplinary rule or incompetence, or failure to discharge duties.
4) Yekkeeramaano woy wole hajo la'annosi wole bissa Affini songo cimeeyye aana shiqqanno amanyoote xeisate koffeeenya haare komite uurrise buuxame gumulo afiranno gede assanno;	4) ከተካራካሪ ወገኖች ወይም ከሚመለከተው ሌላ አካል አፈን ሶንጎ ጭሜዬዎች ላይ የሚቀርብን የስነ ምግባር ቅሬታ በማስተናገድ ኮሚቴ አቋቁሞ ተጣርቶ ውሳኔ እንዲያገኝ ያደርጋል፤	4) Shall hear compliant that may be made against elders of affini songo
5) Affini songo uurrisa, afamooshshe afidhanno afidhanno gara, halallitannonna tantanantanno raga	5) የአፈኒ ሶንጎ የሚቋቋሙበትን፣ እውቅና የሚያገኙበትን፣ የሚስፋፋበትን እና የሚደራጀቡበትን መንገድ ያመቻቻል፤	5) It shall facilitate establishment, giving recognition and establishment of affini

qineessitanno;	6) የአፍኒ ሶንጎ በአገልግሎት አሰጣጥና በአፈፃፀም የሚገጥማቸውን ችግር በጽህፈት ቤቱ በኩል እየተከታተለ ድጋፍና ክትትል ያደርጋል፤	songo
6) Affini songo horo aanna jeefishshu yannara xaaddannonsa mitiimubba borrote mini widoonni harunsanni irkonna harunso assanno;	7) የአፍኒ ሶንጎ በዚህ አዋጅ በተመለከተው መሰረት ስራቸውን ማከናወናቸውን በጽህፈት ቤቱ አማካኝነት በየጊዜው ይከታተላል፤ ይቆጣጠራል፤	6) It Shall supervise affini Songo's service provision support to discharge its duties
7) Affini songo konni lallawira worroonnihu garinni loosonsa jeefisansa borrote mini widoonni yanna yannantenni harunsanno, illallisanno;	8) የአፍኒ ሶንጎ ጭሜዶዎች በየጊዜው ስልጠናዎችን እንዲያገኙ ያደርጋል፤	7) It Shall supervise affini Songo's service provision support to discharge its
8) Affini songo cimeeyye yanna yannantenni qajeelshsha afidhanno gede assanno;	9) ከክልል አስተዳደር ምክር ቤቶች ጋር ይተባበራል፤ በየአመቱም የጋራ ምክክር ያካሂዳል፤ ዝርዝሩ በዚህ አዋጅ አንቀጽ 51 መሰረት በሚወጣው ደንብና መመሪያ ይወሰናል፡፡	8) It shall coordinate training for elders of affini songo
9) Qoqqowu gashshootu amaale mini ledora halamanno, diru dirunkunni gutu amaale harissanno;	10) ምክር ቤቱ የራሱን የውስጥ የአሰራር መመሪያ ያዘጋጃል፡፡	9) It shall organize regural meeting with admistration council of the region. Details shall be dertermined by the regulation and directives to be enacted.
10) Amaalete mini umisita gidooydi assooti biddissa qixxeessiranno;	40. የወረዳ አፍኒ ሶንጎ ምክር ቤት ስልጣንና ተግባር	10) The council shall issue directive for the internat peocedure
40. <u>Woradu Affini Songo Amaale Mini Biillonyenna Loosu Qeecha</u>	ምክር ቤቱ የሚከተሉት ስልጣንና ተግባራት ይኖሩታል፤	40. <u>Functions and Powers of regional Affini songo Council</u>
Amaalete minira konni woroonni noo biilloonyinna loosu qeechi heerannosi;	1) በዚህ አዋጅ ውስጥ በተነደገው መሠረት አፍኒ ሶንጎ እንዲደራጅ ያደርጋል፤	The regional affini songo council shall have the following powers and functions:
1) Konni lallawira worroonnihu garinni Affini songo tantanatanno gede assanno;	2) አፍኒ ሶንጎ ጭሜዶዎች በዚህ አዋጅ አንቀጽ 11 መሰረት እንዲመረጡ እና ፀሐፊ እንዲመደብ ያደርጋል፤	1) It coordination the process of established and recoginition of affini songo in a manner provided in this proclamation.
2) Affini songo cimeeyye konni lallawinni quwa 11 garinni doorantanno gedenna borreesaanchu gaamamanno gede assanno;	3) የአዋጁን አጠቃላይ አፈፃፀም ይከታተላል፤ ይቆጣጠራል፤ ተገቢውን የማስተካከያ እርምጃ ይወስናል፤	2) It shall coordinate the selection of elders of Affini songo as provided in article 11 of the proclamation.
3) Xaphooma lallawu jeefishsha harunsanno, illallisanno, hasiissanno taashshote qaafo adhanno;	4) የአፍኒ ሶንጎ የሚቋቋሙበትን፤	3) It shall follow up the proper implementation of the proclamation and takes measure whenever it deemess necessary
4) Affini songo uurrisa, afamooshshe afidhanno gara, halallitannonna tantanantanno raga qineessitanno;		4) Shall faciliate the manner of

5) Affini songo horo aanna jeefishshu yannara xaaddannonsa mitiimubba borrote mini widoonni harunsanni irkonna harunso assanno;

6) Affini songo cimeeyye yanna yannantenni qajeelshsha afidhanno gede assanno;

7) Umisita gidooydi assooti biddissa qixxeessiranno.

41. Amaalete Mini Borro Mine

1) Amaalete mini qoqqowu xaphoomu yoo mini hunda tantanamanno amaalete mini heeranno;

2) Qoqqowu xaphoomu yoo mini borrote minira hasiissanno baajeetenna mannu wolqa gaamanno;

3) Borrote mini amaalete minira borrote mini owaante aanno, barru barrunku loossa massaganno;

4) Amaalete mini gumulo jeefisanno, uyinannita wolootta loossano jeefisanno.

GAFA LAMALA

Hajo La'anonsa Bissa Loosu

Qeechanna Yawo

42. Yooto Minna Gadacho

1) Konne lallawa loosu aana hosiisate fultanno wodhonninna biddissinni gumullanni ikkito noo gedeenni heedheenna Sidaamu xaphoomu yoo minira konni woroonni noo gadacho heedhannosi,

(a) Hajubba affini songonni jeefishsha afidhanno gede

እውቅና የሚያገኙበትን፤ የሚስፋፋበትን እና የሚደራጅበትን መንገድ ያመቻቻል፤

5) የአፊን ሶንጎ በአገልግሎት አሰጣጥና በአፈፃፀም የሚገጥማቸውን ችግር በጽህፈት ቤቱ በኩል እየተከታተለ ድጋፍና ክትትል ያደርጋል፤

6) የአፊን ሶንጎ ጭማዬዎች በየጊዜው ስልጠናዎችን እንዲያገኙ ያደርጋል፤

7) የራሱን የውስጥ የአሰራር መመሪያ ያዘጋጃል፡፡

41. የምክር ቤቱ ጽህፈት ቤት

1) ምክር ቤቱ በክልል ጠቅላይ ፍርድ ቤት ስር የሚደራጅ ጽህፈት ቤት ይኖረዋል፤

2) የክልል ጠቅላይ ፍርድ ቤት ለጽህፈት ቤቱ አስፈላጊ በጀትና የሰው ሀይል ይመድባል፤

3) ጽህፈት ቤቱ ለምክር ቤቱ የጽህፈት ቤት አገልግሎት ይሰጣል፤ የአለት ተአለት ስራዎችን ይመራል፤

4) የምክር ቤቱን ውሳኔዎች ያስፈፅማል፤ የሚሰጡትን ለሎች ስራዎች ያከናውናል፡፡

ክፍል ሰባት

የባለ ድርሻ አካላት ተግባር እና

ሀላፊነት

42. የፍርድ ቤቶች ግዴታ

1) ይህንን አዋጅ ስራ ላይ ለማዋል በሚወጡ ደንብና መመሪያዎች የሚወሰነው እንደተጠበቀ ሆኖ ጠቅላይ ፍርድ ቤት የሚከተሉትን ግዴታዎች ይኖሩታል፤

(ሀ) ጉዳዮች በአፊን ሶንጎ እልባት እንዲያገኙ ያበረታታል፤

constitution, recognition and flourishing of Affini Songo.

5) Shall supervise affini Songo's service provision support to discharge its duties.

6) It shall coordinate training for elders of affini songo

7) Shall adopt specific rules of procedure governing its internal operations.

41. office of the council

1) Office of the council shall be constituted in regional Supreme Court.

2) The supreme court shall assign budget and recruit human resource

3) It shall lead and provide service on daily basis

4) It shall excute the decision of of the council.

SECTION SEVEN

Functions Obligations of

stakeholders

42. bligation of regular courts

1) Subject to the regulations and directives to be enacted supreme court shall have the following obligations:

a) It shall promote cases to be decided by affini songo

b) It shall facilitate training for elders on human rights,

jawaachishanno;	(ለ) ሰብዓዊ መብት፣ የስነምግባር መርሆዎች እና አስፈላጊ በሆኑ ሌሎች ጉዳዮች ላይ አፈኒ ሶንጎ ጭማዬዎች ስልጠና ይሰጣል፤ እንዲሰጥ ያደርጋል፤	principles of code of conduct and others matters.
(b) Mannihimmate qoosso, amanyootu tuuqanna hasiissanno woloota hajubba aana affini songo cimeeyyera qajeelsha aanno, uynanni gedeno assanno;	(ሐ) ለክልሉ ምክር ቤት በሚያቀርበው የስራ ክንውን ሪፖርት ውስጥ አፈኒ የሶንጎ የስራ ክንውንን ያካትታል፡፡	c) It shall submit report to council of region including Affini songo
(c) Qoqqowu amaale minira shiqqanno loosu jeefishshi ripoorthe giddo affini songo loossa jeefishshano ledora shiqishano;	2) ይህንን አዋጅ ለማስፈፀም በሚወጣ ደንብና መመሪያ የሚወሰን እንደተጠበቀ ሆኖ የወረዳ ፍርድ ቤት የሚከተሉት ግዴታዎች ይኖሩታል፡-	2) Without prejudice to the regulation and directive to be issued, The affini worded songo council shall have the following powers and functions:
2) Konne lallawa jeefisate fultanno wodhonninna biddissinni gumullannihu noo gedeenni hereenna woradu yoo minira konni woroonni noo gadacho heedhannosi:	(ሀ) ግጭቶችን ሲፈቱ ለቆዩ የማህበረሰብ ተቋማት እንደ አፈኒ ሶንጎ እውቅና ይሰጣል፤ አስፈላጊውን እገዛ ያደርጋል፤	a) shall give recognition to dispute resolution mechanisms widely practice in the community including affini songo
(a) Gaance araarssitanni keeshshitino dagoomu uurrinshubbara affini songo labbannorira afaamooshshe aanno, hasiissanno irkono assanno;	(ለ) ለተቋቋሙ አፈኒ ሶንጎዎች በሰው ኃይልና በሎጂስቲክ እንዲጠናከሩ ያግዛል፤	b) It shall support affini songo in budget and human resource
(b) Uurrinsoonni Affini songo mannu wolqanninna loojistiketenni jawaattanno gede assanno;	(ሐ) አፈኒ ሶንጎ ስራ አፈፃፀም በማስመልከት ሪፖርት እንዲያቀርቡ ያደርጋል፤ ይገመግማል፤ ውጤታማነታችውን ለማሻሻል አስፈላጊውን እገዛ ያደርጋል፤	c) It shall evaluate the report submitted by the affini songo
(c) Affini songoha loosu jeefishsha la'inohunni riporte shiqishshanno gede assanno, keenanno, gumaamimmansa woyyeessate hasiissanno irko assanno;	(መ) በአፈኒ ሶንጎ የሚተላለፈውን የቅጣት አፈፃፀም ይከታተላል፤ ጉድለት ባለበት ቦታ አስፈላጊ የእርምጃ እርምጃ እንዲወሰድ ያደርጋል፤	d) It shall make sure the execution of fines, follow up its performance and take neccassary meause as deems neccassary.
(d) Affini songonni saayinsanni qorchu jeefishsha harunsanno, xe'ne noo baaycho taashshate qaafo adhinanni gede assanno;	(ሠ) አፈኒ ሶንጎ የሚሰጡ ውሳኔዎችን አፈፃፀም ይከታተላል፤ ድጋፍ እንዲያደርግ ሲጠየቅም ያስፈፅማል፡	e) It shall make sure the execution of fines, follow up its performance and take neccassary meause as deems neccassary
(e) Affini songo uytanno gumulote jeefishsha harunsanno, irko assinara xa'miniro jeefisanno;	(ረ) በዚህ አዋጅ ለአፈኒ ሶንጎ በተሰጠ የስልጣን ወሰን ውስጥ የሚወድቁ	f) It shall refer to affini songo that fall under the competence of affini songo as provided under
(f) Konni lallawi garinni Affini		

songora uuyinoonni biilloonyi
giddo ubbanno hajubba shiqquro
Affini songonni la'antanno gede
qolate.

43. Olluu Gashshooti Gadacho

Konne lallawa jeefisate fultanno
wodhonni gumullannihu agaramino
gedeenni heereenna olluu gashshooti
Affini budu yoo songo xa'mitanno
woyite konni woroonni noo gadacho
heedhannosi,

- 1) Gudumaalu keeraanchimma
agarsiisate,
- 2) Affini budu yoo songo uyitanno
hajajo jeefisa woy jeefisiisate,
- 3) Woxu qorichanna wolqate loosoo
jeefisiisate,
- 4) Gudumaale harinsanni baacho
injeessate.

44. Woga, Turizimetenna Isportete Biirro Gadacho

Konne lallawa jeefisate fulatanno
wodhonni gumullannihu agaramino
gedeenni heereenna, budunna
turizimete bironna deerru
deerrunkunni noo tantanubba konni
woroonni noo gadacho
heedhannonsa,

- 1) Budu seeri bowiranno gede hajo
la'annonsa bissa ledoo xiinxallo
assatenni xiinxallote gumino
loou aana hossanno gede
assanno,
- 2) Qoqqowunniti budu seerubba
attamante loosoo aana hossanno
gede hajo la'annonsari ledoo ikke
loosanno,
- 3) Affini budu yoo songo cimeeyye
budu seera lainohunni qajeelsha
afidhanno gede injo
qineessitanno,
- 4) Budu seeri ilamatenni woele
ilamara taraawanni haranno

ጉዳዮች ሲቀርቡ በአፍኒ ሶንጎ እንዲታዩ
የመመለስ፡፡

43. የቀበሌ አስተዳደር ግዴታ

ይህንን አዋጅ ለማስፈፀም በሚወጣ
ደንብ የሚወሰን እንደተጠበቀ ሆኖ
የቀበሌ አስተዳደር አፊን የባህል ፍርድ
ሶንጎ ሲጠየቅ የሚከተሉት ግዴታዎች
ይኖሩታል፡-

- 1) የጉዳማሌን ደህንነት ማስጠበቅ፤
- 2) አፍኒ የባህል ሶንጎ የሚሰጠውን
ትእዛዝ መፈፀም ወይም
ማስፈፀም፤
- 3) የገንዘብ ቅጣትንና የጉልበት ስራን
ማስፈፀም፤
- 4) ጉዳማሌ የሚካሄድበትን ቦታ
ማመቻቸት፡፡

44. የባህል እና ቱሪዝም ቢሮ ግዴታ

ይህንን አዋጅ ለማስፈፀም በሚወጣ
ደንብ የሚወሰን አንደተጠበቀ ሆኖ፤
የባህል እና ቱሪዝም ቢሮ እና
በየደረጃው የሚገኙ መዋቅሮች
የሚከተሉት ግዴታዎች ይኖሩታል፡-

- 1) የባህል ሕግ እንዲያድግ ጉዳዩ
ከሚመለከተው አካል ጋር
ምርምሮችን በማካሄድ ውጤቱ ስራ
ላይ እንዲውል ይሰራል፤
- 2) የክልሉን የባህል ሕጎች
የኮዲፍኬሽን ስራዎችን
ከሚመለከተው አካል ጋር
በመሆን ይሰራል፤
- 3) አፍኒ ሶንጎ ጭሜዶዎች የባህል
ሕግ ላይ ስልጠና እንዲያገኙ
ሁኔታዎችን ያመቻቻል፤

this proclamation.

43. obligation of the Kebele Administration

Without prejudice to the regulation
and directive to be issued, Kebele
council shall have the following
powers and functions

- 1) Ensure the safety of gudumaale
- 2) Executing or causing the
execution of orders of the Affini
Songo;
- 3) Execution of fines and
compulsory labor;
- 4) Arranging a place where the
'Gudumaale' carries out its
function.

44. Obligation of Culture and Tourism buareau

Without prejudice to what may be
determined by the regula-tion and
directive to be issued, Culture and
Tourism Bureau and its subordinates
have the following obligations:

- 1) Collaborating with other
concerned bodies to conduct
research aimed at the
development of customary law
and implementing its findings;
- 2) Working with concerned bodies
to realize the codification
customary laws of the region;
- 3) Facilitating trainings for elders
of Affini songo on customary
laws;

gede hasiisanno looso loossanno,	4) የባህል ሕግ ከትውልድ ትውልድ እየተሻገረ እንዲሄድ አስፈላጊውን ስራ ይሰራል፤	4) Undertake activities which will enable customary laws to transfer from generation to generation;
5) Affini budu yoo songubba wayyaabbanni hadhano gede dandiisiissannotaa ayee dani loossano ikkituro loosanno,	5) አፍኒ ሶንጎ እየተሻሻሉ እንዲሄዱ የሚያስችሉ የትኛውንም ስራዎች ይሰራል፤	5) Undertake activities that helps Affini songo to flourish;
6) Affini budu yoo songo ledora ikkatenni budu yoo songubba eo lossate dandisiissanno elto gamba assanno.	6) ከአፍኒ ሶንጎ ጋር በመሆን የአፍኒ ሶንጎዎችን ገቢ ለማሳደግ የሚረዳ ኤልቶ ይሰበስባል፡፡	6) In collaboration with woreda court or city administration, collecting ‘elto’ needed to strengthen Affini songo.
45. <u>Farcote Biiro Loosu Qeechanna Yawo</u>	45. <u>የፍትህ ቢሮ ተግባርና ሀላፊነት</u>	45. <u>obligation of Buareau of Justice</u>
1) Loosu harinshora kaa’litanno addi addi seerubba, manuwaalenna gayidilayine aana safo qixxeesatenni beeqqitanno; seeru amaaleno uuyitanno;	1) ለአስራር የሚረዱ የተለያዩ ህጎች፣ ማኅዋሎች እና ጋይድላይኖች ላይ ረቂቅ በማዘጋጀት ይሳተፋል፤ የህግ ምክር ይሰጣል፤	1) Undertakes enacting diffent laws, manuals, and gudielines and provides legal service.
2) Affini budu yoo songo loosu harinsho gumaamimma xiinxallitanno; hajo la’anno bissara xiinxallote gumi iillanoha assitanno;	2) አፍኒ ሶንጎ የአስራር ውጤታማነት ያጠናል፤ ለሚመለከታቸው አካላት የጥናት ግኝቱን ተደራሽ ያደርጋል፤	2) Collaborating with other concerned bodies to conduct research aimed at the development of customary law and implementing its findings;
3) Addi addi dhuka dhabachishate qajeelisha uuyitanno;	3) የተለያዩ የአቅም ማሳልበቻ ሥልጠናዎችን ይሰጣል፤	3) Undertakes trainings to sterngten Affini songo laws to transfer from
4) Affini budu yoo songo ledo xaadinohunni woloota garimma noonsa loossa loossanno.	4) ከአፍኒ ሶንጎ ጋር በተገናኘ ሌሎች አግባብነት ያላቸውን ስራዎች ያከናውናል፡፡	4) Undertakes any relevant works that may strengthen affini songo
<u>GAFA SETE</u> <u>Addi Addi Woro</u>	<u>ክፍል ስምንት</u> <u>ልዩ ልዩ ድንጋጌዎች</u>	<u>SECTION EIGHT</u> <u>Special provisions</u>
46. <u>Eote Buicho</u>	46. <u>የገቢ ምንጭ</u>	46. <u>Source of Income</u>
1) Affini songora aantete nooti eote bu’a heedhannose;	1) አፍኒ ሶንጎ የሚከተሉት የገቢ ምንጮች ይኖሩታል፡-	1) The Affini Songo shall have the following sources of income:
(a) Affini songo biilloonyi danni giddo heedhanno daganni gambisiisanni eo,	(ሀ) አፍኒ ሶንጎ የስልጣን ወሰን ውስጥ ከሚኖር ህዝብ የሚሰበሰብ መዋጮ፤	a) The contributions collected from local community under the jurisdiction of the court;
(b) Konne lallawa quwa 50 garinni gumullanni qorichu woxi,	(ለ) በዚህ አዋጅ አንቀጽ 50 መሠረት የሚወሰን የገንዘብ ቅጣት፤	b) Fine imposed and collected pursuant to article 50 of this proclamation;
(c) Mootimmamenna mootimmaawello uu rrinshubbanni gamba assinanni elito.	(ሐ) መንግስታዊ እና መንግስታዊ ካልሆኑ ተቋማት የሚሰበሰብ ኤልቶ፡፡	c) Donation (elto) to be collected from government and non-governmental bodies.
2) Konne quwa cinaancho quwa (1) aana noo jeefishsha fulatanno wodhonni gumullanniha ikkanno.	2) የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) አፈፃፀም ሁኔታ በሚወጣ ደንብ ይወሰናል፡፡	2) Particulars for the enforcement of this Article sub article 1 shall be determined by the regulation to be issued.

47. Eo Horonsirate Ikkito

Konne lallawa quwa 46 kaiminni gamba assinanni eo aantete noo hexxora hosannoha ikkanno:

- 1) Affini budu yoo songo uytanno owaante woyyeessate;
- 2) Borreessaanchohonna woloota affini budu yoo songo loosasinera wodhotenninna biddissunni gumulantanno horoamishsha jeefisate.

48. Irko assate gadacho

- 1) Ayeeno hajo la'annosihu konni lallawi giddo hanqafantino hajubba loosu aana hosiisate irko assate gadacho noosi.
- 2) Hallanyootu, halammete iddiruba, hattono mootimmamenna mootimmaweelo bissa Affini budu yoo songonni uynanni ittishshu gumulonna woloota hajajo ayrisate gadacho heedhannonsa.

49. Affini Songo Cimeeyye Guwae Lainohunni

- 1) Affini budu yoo songo cimeeyyete guwae qoqqowu deerrinni dirunni mitte higge hedhanno.
- 2) Affini olluu, gutunna mootete song cimmeeyye guwae beeqqitanno.
- 3) Woradu yoo mini pirezidaantichi gubbaete gambisaancho, woradu farcote borro mini sooreessi gubaaete 2kki gambisaancho ikkanno.
- 4) Gubaaete beeqqaano, qaru gambisaanchininna aantichu gambisaanchi shiqqanno

47. የገቢ አጠቃቀም ሁኔታ

በዚህ አዋጅ አንቀጽ 46 መሠረት የሚሰባሰብ ገቢ ለሚከተሉት አላማዎች የሚውል ይሆናል፤

- 1) አፍኒ ሶንጎ አገልግሎት አሰጣጥን ለማሻሻል፤
- 2) ለፀሓፊና ለሌሎች አፍኒ ሶንጎ ሰራተኞች በደንብ እና በመመርያ የሚወሰኑ ጥቅማ ጥቅሞችና ክፍያዎችን ለመፈፀም፡፡

48. ድጋፍ የመስጠት ግዴታ

- 1) ማንኛውም የሚመለከተው አካል በዚህ አዋጅ ውስጥ የተካተቱትን ጉዳዮች ስራ ላይ ለማዋል ድጋፍ የመስጠት ግዴታ አለበት፡፡
- 2) ግለሰቦች፣ መረዳጃ እድሮች፣ እንዲሁም መንግስትና መንግስታዊ ያልሆኑ አካላት አፍኒ ሶንጎ የተሰጡ የማዕቀብ ውሳኔዎችና ሌሎች ትዕዛዞችን የማክበር ግዴታ አለባቸው፡፡

49. ስለ አፍኒ ሶንጎ ጭሜዬዎች ጉባኤ

- 1) አፍኒ ሶንጎ ጭሜዬዎች ጉባኤ በክልል ደረጃ በዓመት አንድ ጊዜ ይካሄዳል፡፡
- 2) አፍኒ የቀበሌ፣ የወረዳ እና ሞቴቴ ሶንጎ ጭሜዬዎች ጉባኤው ላይ ይሳተፋሉ፡፡
- 3) የወረዳ ፍርድ ቤት ፕሬዝደንት የጉባኤው ሰብሳቢ፣ የወረዳ ፍትህ ጽፈት ቤት ሃላፊ የጉባኤው ምክትል ሰብሳቢ ይሆናሉ፡፡
- 4) ጉባኤው ተሳታፊዎች ከጉባኤው ሰብሳቢና ምክትል ሰብሳቢ በቀረቡ

47. Utilization of the Income

The income collected in accordance with Article 46 of this proclamation shall be used for the following purposes:

- 1) To improve service delivery of the Affini Songo ;
- 2) To effect payments and benefits of the Secretariat and other employees of the Affini Songo as may be determined by the regulation and directives to be enacted

48. The Duty to Give Support

- 1) Any concerned body shall have the duty to give support in implementing matters covered under this proclamation.
- 2) Private persons, social organizations, governmental and other non-governmental bodies are duty bound to uphold decisions given by Affini Songo related to sanctions and other orders given by Affini songo .

49. Plenum of Elders of Affini Songo

- 1) The plenum of elders of Affini songo shall be convened once a year regional level.
- 2) Elders of Affini Kebele Songo, Affini Woreda songo and Affini Moote Songo Shall take part in plenum
- 3) The president of woreda court shall take part at plenum.
- 4) The plenum shall discuss on agendas presented from the participants, the Chairman and

hasaawu umma aana torbbitanno. 5) Gubbae konni lallawi quwa 11 garinni affini gutu songo cimeeyye doortanno, lifinxete xe'nenna amanyootu xe'ne afiransa buuxoonnire loosunni geegiissitanno.	አጀንዳዎች ላይ ይወያያል፡፡ 5) ጉበኤው በዚህ አዋጅ አንቀጽ 11 መሠረት አፍኒ የወረዳ ሶንጎ ጭሜዶዎችን ይመርጣል፤ የብቃት ማነስ እና የስነ ምግባር ጉድለት እንዳለባቸው የተረጋገጠን ከስራ ላይ ያነሳል፡፡ 50 ቅጣቶች	the Vice-Chairman. 5) The Plenum shall elect elders of Affini woreda songo in accordance with Article 11 of this Proclamation and dismiss those having capacity as well as ethical problems.
50. Qoricha 1) Affini songo qooxxeessunniha yekkeeramate budenna balchooma ayirrisannokkiha qorichishara dandiitanno. 2) Konne quwa cinaanchu quwa (1) hundaanni seerroomnihi noo gedeenni heereenna konninni aanchine tittirroomni woroonni ikkiitubba qooxeessu budu seeri garinni noo qorichinni qorichishiishannoha ikkanno: a) Affini songowa qaxxaramaancho ikkinohu woshshatto iilliteennasi ikkadu korkaati nooikkiha shiqa hoogiro; b) Affini songo loosose harissanni noo yannara sorisiisinohu, canco kalaqinou woy gudumaaleho budu songo cimeeyye, bborreessancho, hajamaano woy farciraasine waajishiisha, xona woy wole ayee dani assootinni gufisiro; c) Affini songota ayee hajajo ayirrisannokiha woy loosoho hira e'atenni hasiisanno xiiwo kalaqannohu aana budu seeri kaiminni hasiisanno qaafu adhitara dadiitanno.	1) አፍኒ ሶንጎ የአካባቢውን ባህላዊ የክርክር ስነ ስርዓት ሕግ የማያከብርን ሰው መቅጣት ይችላል፡፡ 2) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ስር የተደነገገው አንደተጠበቀ ሆኖ ከዚህ ቀጥሎ የተዘረዘሩት ድርጊቶች በአካባቢው የባህል ሕግ መሠረት ያሉትን ቅጣቶች የሚያስቀጡ ይሆናሉ፤ (ሀ) አፍኒ ሶንጎ ተከላሽ ሆኖ እንዲቀርብ መጥሪያ ደርሶት ሰው ያለ በቂ ምክንያት ሳይቀርብ የቀረ እንደሆነ፤ (ለ) አፍኒ ሶንጎ ስራውን እያከናወነ ባለበት ጊዜ ያሳሳተ፤ የረበሽ ወይም ጉዳማሌ ላይ አፍኒ ሶንጎ ጭሜሳ፤ ፀሐፊን፤ ባለጉዳይን ወይም ምስክሮችን የሰደበ፤ የዛተባቸው፤ ያስፈራራ ወይም በማንኛውም አይነት ሁኔታ የጉዳማሌን ስራ ያስተንጎላል፤ (ሐ) አፍኒ ሶንጎ የትኛውም ትእዛዙን የላከበረ ወይም ስራው መሃል ጣልቃ በመግባት አላስፈላጊ ተፅእኖ የፈጠረ አካል ላይ በባህል ሕግ መሠረት አስፈላጊውን እርምጃ ሊወስድ ይችላል፤	50. Penalties 1) The Affini songo may penalize a person who fails to comply with the customary law procedure. 2) Notwithstanding with sub-article 1 of this Article, the following acts shall be penalized in accordance with customary law of the area. a) A person who failed to appear without good cause after duly summoned to appear as a diffendent; b) A person who misleads, disturb the Affini Songo while it carries out its functions or who insults, threats, coerces elders of Affini Songo, Secretary, party or witnesses on 'Gudumaale' or in any manner disturbs the proceeding of Gudumaale . c) The Affini songo may take necessary measure against anyone who failed to obey its order or intervenes in its activities in accordance with customary law.
51. Wodhonna Biddissa Fushshate Biilloonye 1) Konni lallawira quwa 36 garinni urritini Affini songo amaale mini lallawa loosu aana hosiisate hasiisano wodho wodho fushsha dandaanno.	51. ደንብ እና መመሪያ የማውጣት ሥልጣን 1) በዚህ አዋጅ አንቀጽ 36 መሰረት የተቋቋመው የአፍኒ ሶንጎ ምክር ቤት አዋጁን ሥራ ላይ ለማዋል የሚያስፈልግ ደንብ ማውጣት ይችላል፡፡	51. Power to Issue Regulation and Directive 1) The council of affini songo established under article 36 of this proclamation may enact necessary regulation needed to enforce this Proclamation.

- 2) Konni quwira cinaancho quwa (1) garinni fultanno wodhonna konne lallawa loosu aana hosiisate Affini songo amaale mini biddisa fushshanno.
- 3) Konni quwira cinaancho quwa (1)nna (2) worroonnihu noo gedeenni heerenna tittirshu budu seera lainohunni konni lallawira quwa 7 cinaancho quwa (1) tantanatino mootete songo fushshitannoha ikke seeru amado konni lallawira quwa 25 hunda worroonni safaraanno agarinoha ikka noosi.

52. Jeefishshu Heerannonsakki Seerubba

Konni lallawinni hanqafanitino hajubba la'inohunni lallawu woro ledo kibbamanno lallawi, wodho, biddissu woy gumulora jeefishshu diheerranno.

53. Lallawu Loosu Aana Hosanno Yannna

Kuni lallawi qoqqowu amaalete mininni kaaje fuli bari.....hanafe loosu aana hosannoha ikkanno.

Hawaasa Maaja....2016 MD

Desta Ledamo

**Sidaamu Dagoomu Qoqqowi
Mootimma Perezidaante**

2) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) መሰረት የሚወጣውን ደንብ እና ይህንን አዋጅ ስራ ላይ ለማዋል አፈኒ ሶንጎ ምክር ቤት መመሪያ ያወጣል።

3) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) እና (2) የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ ዝርዝር ባህላዊ ህጉን በተመለከተ በዚህ አዋጅ አንቀጽ 7 ንዑስ አንቀጽ (1) የተደራጀው ሞቴቱ ሶንጎ የሚያወጣ ሆኖ የህጉ ይዘት በዚህ አዋጅ አንቀጽ 25 የተቀመጠውን መስፈርት የጠበቀ መሆን አለበት።

52. ተፈጻሚነት የሌላቸው ሕጎች

በዚህ አዋጅ ውስጥ የተካተቱ ጉዳዮችን አስመልክቶ የአዋጁን ድንጋጌዎች የሚቃረን አዋጅ፣ ደንብ፣ መመሪያ ወይም ውሳኔ ተፈጻሚነት የለውም።

53. አዋጁ ስራ ላይ የሚውልበት ጊዜ

ይህ አዋጅ በክልሉ ምክር ቤት ከፀደቀበት.... 2016 ዓ.ም ጀምሮ ሥራ ላይ ይውላል።

ሀዋሳ ሰኔ---/2016 ዓ.ም

ደስታ ሌዳሞ

የሲዳማ ብሔራዊ ክልላዊ መንግስት

ፕሬዚደንት

2) The council of affini songo may enact directive to enforce regulation to be issued as per sub-Article 1 to implement the proclamation.

3) Without prejudice to sub-Article (1) and (2) of this article, Affini moote songo established under article 7(1) of this proclamation shall enact customary laws.

52. Inapplicable Laws

Any proclamation, regulation, directive or decision inconsistent with this proclamation shall be inapplicable with respect to matters provided for in this Proclamation.

53. Effective Date

This proclamation shall come in to force as of the date -----2024

Hawssa July 2024

Desta Ledamo

President of National Regional State of Sidama and human rights,